L'ÉCHO de CANTLEY
The ECHO of CANTLEY

Volume 27 nº 9
Avril / April 2016
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

Lettres ouvertes / Open Letters. 4-5
Cantley 1889 14-15
Babillard communautaire / Bulletin Board. .18-19
Pages municipales / Municipal Pages . . . 22-23
Santé / Health 28-30
Petites annonces / Classified Ads 39

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à ***L'Écho de Cantley*** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de *L'ÉCHO de CANTLEY* est de publier tous les textes reçus. Cependant, nous ne pouvons pas garantir que nous les publierons tels qu'ils nous sont parvenus. ***L'Écho*** se réserve le droit de corriger et/ou d'abréger certains textes. Tout texte contenant des propos diffamatoires, sexistes, racistes ou haineux sera rejeté.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the ***Echo of Cantley***, and include the writer's address and phone number.

The *ECHO of CANTLEY* policy is to publish all texts that it receives. However, we cannot guarantee that we will publish them as received. The ***Echo*** reserves the right to correct and/or edit some texts. Any text containing defamatory, sexist, racist or hateful comments will be rejected.

Membres du conseil d'administration :
Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Chantal Turcotte.

Rédacteur en chef : Joël Deschênes
Rédactrice française : Louise Dion-Simard
Coordonnateur : Marc Roy
Comptabilité : Joël Deschênes
Publicité et petites annonces : Joël Deschênes
Graphiste : Ali Moayeri
Web master : Joël Deschênes
Imprimerie : Qualimax

Collègues ou collaborateurs

À la rédaction : Wes Darou, Joël Deschênes, Alexandra Ienco, Gustaaf Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Louise Laperrière, Gerry Burke, Julie Salvas, Andrée Martineau, Jacinthe Séguin, Suzanne Brunette St-Cyr, Paule Bourbonnais, Marc Roy, Judith Martineau, Anne-Marie Rozon, Huguette Curé.

À la révision : Louise Dion-Simard, Brigitte Soroka, Marc Roy, Céline Jetté, Isabelle Durocher, Marie-Josée Cusson, Paule Bourbonnais, Alison Delaney, Christine Fournier, Robin MacKay, Geneviève, Desjardins, Lise Ménard, Huguette Lessard, Louise Laperrière, Wes Darou, Colin Moses, Jeff Colin Kennedy, Kristina Jensen.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec Marc Roy
au **819 827-2828**
ou par courriel à **articles@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!
www.echocantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription 50$

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Communications publi-services inc.

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

Tirage certifié AMECQ

A.G.A.C CBA

Subventionné par le ministère de la Culture et Communications

Culture et Communications Québec

Politique de *L'Écho* sur la publication de lettres ouvertes

Joël Deschênes, rédacteur en chef

Un de nos lecteurs a communiqué avec moi récemment pour me faire part de son mécontentement en ce qui concerne la publication de certaines lettres ouvertes. Il m'a confié qu'il trouvait inacceptable que *L'Écho* publie ces lettres sans exiger que celles-ci soient signées. À la suite de cette conversation, je me suis renseigné au sujet de la norme à cet égard. De façon générale, toutes les publications doivent être signées, y compris les lettres ouvertes, mais il est à noter que ce n'est pas une obligation.

Nous avons donc décidé que, dès la présente édition, toutes les lettres ouvertes devront inclure le nom de l'auteur ainsi que son lieu de résidence. Cependant, et de manière exceptionnelle, le texte pourra rester anonyme si la signature de celui-ci pourrait faire courir le risque à l'auteur de subir un préjudice physique ou autre. Par exemple, une lettre d'un employé dénonçant une pratique douteuse chez son employeur.

Voici des extraits du code de déontologie du conseil de presse:

7. Signature des reportages

Les médias d'information reconnaissent que les journalistes sont libres de signer les textes qu'ils produisent et ne sauraient donc être contraints de signer un de leurs reportages qu'on aurait modifié substantiellement.

- voir: **http://conseildepresse.qc.ca/guide/independance/#sthash.GqUKuUjQ.dpuf**

16. Contributions du public

(1) Les médias d'information qui choisissent d'accepter les contributions du public doivent tenter de refléter une diversité de points de vue;

(2) Les médias d'information peuvent apporter des modifications aux contributions du public, mais veillent, ce faisant, à ne pas en changer le sens ou à trahir la pensée des auteurs;

(3) Les médias d'information prennent les moyens raisonnables pour s'assurer que les contributions du public respectent la dignité et la vie privée des personnes et ne sont pas discriminatoires.

16.1 Refus de publication

Les médias d'information peuvent refuser de publier ou de diffuser une contribution reçue du public, à condition que leur refus ne soit pas motivé par un parti pris ou le désir de taire une information d'intérêt public.

- voir:
http://conseildepresse.qc.ca/guide/recherche-de-la-verite/#sthash.xv9L2rUA.dpuf

La version anglaise du code de déontologie du conseil de presse du Québec (version 2015) n'a pas encore été traduite, la version anglaise de l'article est donc basée sur la version précédente en anglais (2003).

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley,*
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE

Numéro de mai 2016 : **21 avril**
Numéro de juin 2016 : **19 mai**

UPCOMING DEADLINES

May 2016 issue: **April 21**
June 2016 issue: **May 19**

Echo's policy on the publication of letters to the editor

Joël Deschênes, Editor - translation: *Colin Moses*

I was recently contacted by one of our readers expressing concern with the publication of certain letters to the editor. He found it unacceptable that the Echo published these letters without requiring them to be signed. As a result of this conversation, I looked in to standard practice for this and found that in general, while not expressly required, all publications, including letters to the editor, should be signed.

We have therefore decided that, from this edition forward, all letters to the editor must include the name of the author as well as their city of residence. On rare occasions, however, the text may remain anonymous if including the author's name could compromise their personal safety or security, physical or otherwise. For example, a letter from an employee denouncing a questionable practice from his employer.

Here are some relevant extracts from the Quebec Press Council's Code of Ethics:

Bylines and the Use of Pen Names

Journalists are free to sign—or not sign—their work. Failure to sign, however, in no way limits their responsibility for their work, or that of the organization that publishes or broadcasts it. The use of pen names is an acceptable practice, but in no way limits an author's responsibility.

- See more at: **http://conseildepresse.qc.ca/en/code-of-ethics/press-responsabilities/the-publics-right-to-know/#sthash.zKqjHLlM.dpuf**

Letters to the Editor, Press Releases, Opinion Articles and Free-Time Broadcasts

Media outlets should develop and publicize guidelines for the publication of open letters, background papers, press releases and opinion articles submitted by the public. Criteria for public participation in open-line and public-affairs programs should also be adopted.

Letters to the editor should not be platforms for diatribes against groups or individuals

Newspapers reserve the right to edit the letters they publish and write headlines for them, so long as they do not change the author's meaning. They can refuse to publish certain letters, so long as their refusal is not motivated by bias, enmity or a desire to suppress information that is in the public interest.

Anonymous letters should not be published. Letters should be published with the writer's name and city of residence. Exceptions should be made only in cases where revealing the author's name would compromise his or her personal safety or job security and the information or opinion being conveyed is in the public interest and cannot be communicated in any other way. In such cases, the writer's identity must be known to the media outlet. The media must never publish the street addresses and phone numbers of those who contribute letters to the editor.

- See more at: **http://conseildepresse.qc.ca/en/code-of-ethics/press-responsabilities/obligations-to-afford-public-access-to-the-media/#sthash.KcX8lBjj.dpuf**

BILLET DE RÉFLEXION

MARIAGES ET UNIONS

Gustaaf Schoovaerts, UQO

La déclaration de la ministre Vallée sur le mariage religieux au Québec a soulevé des réactions multiples. On a noté des interprétations parfois intempestives et hâtives. On peut constater des remarques judicieuses, mais aussi des ambivalences qui méritent des précisions.

J'ai relu attentivement tous les textes publiés dans le journal *Le Devoir*. J'ai noté quelques points qui me semblent plus urgents. D'abord, il est impératif de réfléchir et d'apporter des précisions pour établir une juste conception et la mesure à prendre. Lors de mes études doctrinales «*L'emploi du droit romain dans les lettres d'Yves de Chartres sur le mariage* » (collège dominicain, Ottawa, 1989), j'ai découvert des convictions sur le lien matrimonial. Je me propose de soumettre des indications pour une action éclairée. Mon vécu personnel sera évoqué.

J'ai contracté mon premier mariage religieux, canonique catholique à l'archevêché de Mechelen (Belgique), par procuration. Comme le mariage canonique ainsi que le mariage civil sont régis par le régime consensuel (Ce n'est pas l'accouplement mais le consentement qui fait le mariage), cette façon de procéder est possible. Le « consensualisme » du droit romain adopté par l'Église est la règle d'or. D'ailleurs, on ne m'a jamais demandé si j'aimais mon élue, mais plutôt : « Voulez-vous prendre comme légitime épouse […]? » J'ai déjà signalé le dilemme entre amour et consentement : « Il y a là sans doute une difficulté majeure : comment consigner cet amour du couple en Christ dans une législation, l'amour n'étant pas une obligation juridique ». (Éléments d'une réflexion théologique sur le mariage *Église et Théologie*, 23, 1992, p. 195-205). Ce mariage canonique, ce sacrement, ne portant pas de conséquences civiles, ma femme et moi étions considérés par la loi civile comme célibataires. Si un enfant naissait, il était classé comme bâtard tant que je ne reconnaissais pas la paternité. Ma femme serait fille-mère.

Ni ma femme, ni mon enfant n'auraient de droit sur mes biens, sauf si une clause le stipulait dans un testament. Strictement parlant, il semble donc que la ministre Vallée ait raison. Une fois arrivés au Québec, nous avons fait des démarches pour procéder à un mariage civil. Surprise!

À cette époque (fin 1967 – début 1968), il était impossible, au Québec, de contracter un mariage civil sans se marier religieusement en même temps. Le mariage devait obligatoirement être célébré devant un ministre du culte, prêtre, pasteur, pope, imam, rabbin, […]. Je ne mentionnerai pas toutes les conséquences néfastes de cette situation. Une solution a été trouvée. Nous nous sommes mariés au consulat de Belgique, au huitième étage de la Place Ville-Marie à Montréal. L'officiant religieux reçoit de l'État le pouvoir de présider civilement les mariages. Il exerce la fonction d'officier civil. C'était la situation au Québec jusqu'en juillet 1968. Depuis, le mariage civil peut être célébré sans mariage religieux. Il faut donc pouvoir s'engager dans un mariage religieux, canonique ou selon les stipulations de la communauté religieuse, sans qu'il soit en même temps civil. Un couple marié civilement peut plus tard se marier religieusement. Un couple marié civilement et religieusement peut divorcer civilement et se remarier civilement. L'Église connaît la séparation et l'annulation, mais pas le divorce, même si historiquement elle a accordé des divorces. Il convient de rappeler que le mariage religieux reste valide. Est-ce un autre indice qui donne raison à la ministre Vallée?

Les unions, qui ne sont pas des mariages au sens du Droit, méritent notre attention. Ces unions peuvent refléter une, deux ou trois dimensions : laïque, spirituelle (sens), religieuse (en lien avec le transcendant). Ces couples deviennent souvent des conjoints de fait. Ces unions, sans conséquences civiles et/ou canoniques, portent des valeurs et se construisent sur la responsabilité envers l'autre et les enfants.

Il est urgent que la réforme du droit de la famille tende non seulement à protéger les acquis actuels en cas de rupture, mais à l'améliorer en précisant, en clarifiant, en instaurant un régime de protection pour les personnes concernées.

Monsieur le rédacteur en chef,

Pour faire suite à la lettre ouverte de citoyens de Cantley parue à la page 4 de l'édition de mars 2016 de *L'Écho de Cantley,* permettez-nous d'apporter quelques précisions et de faire une mise au point.

PROJET DE DÉVELOPPEMENT DU MONT-CASCADES : MISE AU POINT

À l'instar de plusieurs municipalités du Québec, Cantley cherche à valoriser son territoire en capitalisant sur son potentiel récréotouristique et sportif. Cette volonté se reflète dans les orientations d'aménagement adoptées dans le cadre du plan d'urbanisme de la Municipalité de Cantley. En effet, il y est stipulé que la Municipalité cherchera à favoriser le développement d'autres activités récréotouristiques, notamment des activités quatre saisons dans le pôle du Mont-Cascades et l'implantation d'usages d'hébergement et de restauration à proximité.

Suivant cette vision, la Municipalité a donné son appui au projet Mont-Cascades, soit un projet de développement récréotouristique autour de la station de ski Mont-Cascades. Le promoteur désire développer la station afin de la transformer, par la construction de résidences et de commerces, en village touristique. Ce projet d'un investissement évalué à 100 millions de dollars est l'un des plus gros de l'histoire de la Municipalité, et permettrait de faire rayonner Cantley ainsi que toute la région de l'Outaouais.

Présentement, suivant le schéma d'aménagement, l'ensemble du territoire environnant le Mont-Cascades est ouvert au développement. Un projet immobilier peut donc, dans les paramètres actuels, être conçu et réalisé en toute conformité. Toutefois, le promoteur désire mettre sur pied un projet signature intégrant des rues piétonnières, des places publiques, des commerces touristiques, des restaurants, des boutiques, un complexe d'hébergement et des habitations. Afin de réduire l'étalement et le risque de contamination du sol, un tel projet ne peut être réalisé sans la construction d'un réseau d'égout et d'aqueduc. Par contre, la construction de telles infrastructures hors d'un périmètre d'urbanisation est moins fréquente. Une demande de modification est alors nécessaire en ce qui concerne le schéma d'aménagement, afin de permettre une intensification des usages au bas des pentes du Mont-Cascades.

Une démarche à suivre

Tout d'abord, il importe de rétablir certains faits. Le 13 janvier 2015, la Municipalité a demandé à la MRC des Collines-de-l'Outaouais de modifier son schéma d'aménagement pour permettre à l'administration municipale de modifier ses règlements dans la zone ciblée. Ainsi, le règlement no 220-15 – règlement modifiant le règlement no 44-97 édictant le schéma d'aménagement révisé de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, ne donne à aucun moment le feu vert au promoteur pour débuter les travaux, puisqu'à la suite de l'adoption du règlement par la MRC, la Municipalité devra se pencher sur le projet de façon minutieuse et détaillée.

Une population à consulter

L'adoption par la MRC du règlement no 220-15 adopté par la MRC engendrera l'adoption d'un règlement de concordance municipal, dont une des étapes consiste en la tenue d'une consultation publique auprès des citoyens de Cantley. La Municipalité assure donc aux Cantléens qu'ils auront leur droit de parole, puisque la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* oblige toute municipalité du Québec à consulter sa population lors d'une demande de changement de zonage.

Un projet encadré

Le promoteur devra se conformer aux normes et règlements établis par la Municipalité. En aucun cas, il est prévu de lui accorder une utilisation inconditionnelle de l'ensemble de la zone récréotouristique. Par ailleurs, les règlements municipaux en place permettent à la Municipalité de gérer l'implantation, l'insertion et l'esthétique des bâtiments, les usages prévus ainsi que la protection des milieux humides, des ruisseaux, des lacs, de la faune et de la flore. Ainsi, si le règlement no 220-15 est accepté par la MRC, la Municipalité sera en mesure d'entreprendre des démarches pour changer les règlements et d'encadrer le développement du projet.

Un projet qui se conforme

Le règlement no 220-15 est tout à fait conforme aux orientations gouvernementales en matière de gestion de l'urbanisation. Si le projet a été refusé en premier lieu par le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT), la raison en est que la MRC des Collines-de-l'Outaouais avait demandé que le schéma soit modifié pour une zone de 900 hectares, alors que la modification exigée par la Municipalité de Cantley n'est que de 50 hectares. La Municipalité a donc demandé à la MRC de corriger et de resoumettre une demande de modification pour une zone de 50 hectares.

Des retombées économiques considérables

Le projet est encore au stade embryonnaire, il est donc difficile pour l'instant d'évaluer précisément l'impact qu'aura le projet sur le compte de taxes des citoyens et leur évaluation foncière. Cependant, une chose est certaine, ce projet d'un investissement estimé à 100 millions de dollars engendrera des retombées économiques considérables pour la Municipalité. De plus, il est à noter que les coûts pour la construction et l'installation d'un réseau d'égout et d'aqueduc devront être entièrement assumés par le promoteur.

Dans le respect de l'environnement

Si la MRC et le MAMOT approuvent la modification, la Municipalité pourra alors procéder à l'établissement de balises réglementaires, dans le cadre de ce projet spécifique, pour ainsi assurer une approche de gestion axée sur le développement durable. Par contre, avant d'exiger que le promoteur paie les études environnementales et autres, il faut au moins savoir si le schéma sera modifié pour permettre un tel projet. Toutefois, le promoteur a déjà déposé un rapport d'impacts suggérant des mesures préventives qui seront considérées par la Municipalité à la suite de l'acceptation de l'amendement no 220-15.

Par ailleurs, la Municipalité désire préciser qu'il n'est pas question d'aménager une marina dans le cadre du projet. De plus, en ce qui concerne la pollution lumineuse et sonore, l'adoption d'un règlement uniformisé au sein de la MRC des Collines est tout à fait envisageable afin de réduire les nuisances et de conserver le caractère champêtre de la Municipalité.

L'appui de la Municipalité

La Municipalité voit dans ce projet une possibilité de développement récréotouristique pour la grande région de l'Outaouais. Sans donner carte blanche, le Conseil réitère donc son appui au projet Mont-Cascades qui engendrera des retombées économiques et fiscales considérables pour la Municipalité, en plus de créer plusieurs centaines d'emplois directs et indirects, et d'augmenter la clientèle commerciale. C'est un projet incontournable pour Cantley où tous y trouveront leur compte.

Madeleine Brunette, *mairesse*

Monsieur le rédacteur en chef,

En réponse à la lettre ouverte intitulée *Qui veille sur l'environnement à Cantley*, parue à la page 2 de l'édition de mars 2016 de *L'Écho de Cantley*, permettez-moi d'apporter les clarifications suivantes.

Une municipalité soucieuse de préserver son environnement naturel et consciente du travail à faire

Par le biais de ses différents comités, la Municipalité de Cantley a su, au fil des ans, améliorer grandement la protection de son environnement naturel. En 2004, le conseil municipal a décrété la création du comité de l'environnement chargé de soumettre des recommandations en matière d'environnement et de développement durable. Au cours des ans, le mandat de ce comité s'est progressivement élargi pour englober les notions de gestion de la pollution des sols par les installations septiques, de la qualité de l'eau, de la protection de l'air, de la mise en application d'initiatives vertes et de la sensibilisation et de l'éducation aux enjeux environnementaux. Voici quelques exemples à souligner : la participation au programme H2O, la sensibilisation et l'éducation en ce qui concerne le recyclage, la réutilisation et la réduction des déchets, un appui et un soutien financier aux Amis de la rivière pour le programme d'échantillonnage de l'eau, la collecte annuelle des matériaux et des déchets dangereux, la mise en œuvre du programme de recyclage sur l'ensemble du territoire de Cantley, la vente de bacs de recyclage et de récupérateurs d'eau.

Depuis, d'importantes avancées ont été faites par la Municipalité de Cantley en matière de protection de l'environnement. Nous n'avons qu'à penser à la protection des bandes riveraines, des milieux humides, des cours d'eau, des lacs et des rivières. Parmi d'autres exemples se trouvent la modification de notre réglementation municipale, notre adhésion au sein de la MRC à une entente de la gestion des cours d'eau. Depuis 2007, la Municipalité de Cantley applique d'importantes mesures afin de protéger et de préserver les milieux humides et naturels. À ceci s'ajoute l'amélioration constante de la connaissance du territoire, notamment par le relevé des milieux humides effectué en 2012. De plus, lors de l'analyse de chaque demande de permis de construction résidentielle, la Municipalité s'assure que le déboisement projeté sera limité, et ce, afin de préserver le caractère champêtre et forestier du territoire. La réglementation visant à préserver les écrans végétaux boisés en zone résidentielle a été bonifiée, afin de mieux protéger la régénération et les différentes strates de végétation (modifications apportées en 2015). De plus, s'ajoute l'application de procédures dans le suivi de projets de lotissement présentés par des promoteurs privés qui nécessitent, entre autres, le dépôt d'une étude de caractérisation environnementale, afin de statuer sur la présence de milieux humides, de flores indigènes à protéger ou de milieux naturels exceptionnels à conserver. Enfin, plus récemment, la Municipalité de Cantley a adopté des procédures pour contrôler les modifications topographiques des terrains, afin de prévenir l'aggravation du ruissellement de surface.

Il est donc évident que plusieurs intervenants, dont l'administration municipale, les divers comités, les élus des conseils antérieurs, le conseil municipal actuel ainsi que plusieurs citoyens veillent d'une façon quelconque sur l'environnement à Cantley. Il ne faut pas prétendre qu'aucune mesure n'est prise ou que trop peu est fait afin de protéger l'environnement. De plus, nous sommes conscients qu'il est toujours possible d'en faire davantage, de faire mieux, et c'est ce que nous tentons de faire. Actuellement, le Comité de l'environnement de Cantley (CEC), qui a été remis sur pied activement en 2014, travaille sur un plan d'intervention environnemental à plus court terme. En parallèle, notre réflexion et notre travail se poursuivent, afin de nous engager sur la scène locale avec, éventuellement, la possibilité d'adopter une politique de développement durable pour guider les décisions futures tout en profitant des occasions qui se présenteront, sans mettre en péril la viabilité économique, sociale, culturelle et écologique de notre communauté cantléenne. Le Conseil est conscient de cet objectif ultime mais estime qu'il faut cependant effectuer un certain rattrapage, compte tenu que, au cours de certaines années antérieures, il n'y a pas toujours eu beaucoup d'initiatives environnementales. Nous sommes conscients qu'il y a toujours possibilité de faire mieux en progressant à petits pas, tranquillement mais sûrement.

En terminant, nous vous informons que le Comité de l'environnement de Cantley est à la recherche d'un membre afin de compléter son équipe de citoyens engagés. Ferez-vous partie de la solution? Si vous êtes passionné d'environnement et désirez apporter une contribution substantielle à votre municipalité, vous êtes invité à soumettre votre nom à l'adresse courriel suivante : **lmeunier@cantley.ca** afin de participer à la protection de votre environnement.

Madeleine Brunette, *mairesse et présidente du CEC et les membres du Comité de l'environnement de Cantley (CEC)*

Taxes municipales — la magie des mots : comment transformer une augmentation en gel

Le titre du communiqué de presse de la Municipalité, daté du 22 décembre 2015, annonçait un « GEL DU TAUX DE TAXES POUR UNE TROISIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE ». Par contre, selon nos comptes de taxes municipales, nos taxes foncières de 2016 ont augmenté de presque 8 %... hein… un gel et une augmentation en même temps? **Comment cela peut-il arriver?**

Le calcul des taxes municipales est basé sur deux facteurs : le revenu demandé par le Conseil dans son budget ainsi que l'évaluation municipale. Le premier point est contrôlé par le Conseil, lequel, en 2016, a approuvé un budget avec une demande de revenu des contribuables de 11,1 millions de dollars comparativement à 10,4 millions en 2015, soit une augmentation de 7 %. L'évaluation municipale est établie par la MRC des Collines, mais est utilisée simplement pour déterminer la part du revenu demandé par le Conseil, part de paiement attribuée à chaque résidence. Si la demande de revenu demeure la même (c'est-à-dire sans augmentation) et que l'évaluation municipale augmente pour toute la municipalité (par exemple, une augmentation de 8 %, comme cette année), le taux de taxes par tranche de 100 $ d'évaluation devrait baisser d'un pourcentage équivalent. Le Conseil a raison d'utiliser les mots « gel du taux de taxes », mais ce n'est pas le taux de taxes qu'il gère, c'est la demande de revenu dans le budget.

J'aurais aimé que notre Conseil soit transparent avec nous concernant l'augmentation de taxes cette année, au lieu de donner une fausse impression de gel de taxes. Est-ce que le Conseil essaiera d'imputer l'augmentation des taxes à l'augmentation des évaluations municipales effectuées par la MRC des Collines? J'espère que non, car ce n'est pas correct. C'est notre Conseil qui a approuvé un budget comportant une augmentation de 7 % dans la demande de revenu.

David Willey

Les bêles paroles d'un mouton noir

A « Trumped up history » ou Une histoire inventée!

Marc Roy

J'ouvre ma chronique en jouant avec les mots d'une célèbre citation d'Abraham Lincoln : « Vous pouvez Trump-er tout le monde à l'occasion et vous pouvez Trump-er quelques personnes tout le temps, mais vous ne pouvez pas Trump-er tout le monde tout le temps ».

Enfin, j'espère que c'est vrai parce qu'il semblerait gagner en popularité ce cher mec Donald (y'a pas juste les commerçants de hamburgers qui se trouvent des clowns, faut croire!). J'ose à peine imaginer les conséquences désastreuses que cela aurait s'il devenait le prochain président des États-Unis! À voir les contestations qu'il soulève en se mettant régulièrement le pied dans la bouche avec ses déclarations, il semble vrai qu'il ne peut pas Trump-er tout le monde tout le temps, mais il faut se rendre à l'évidence, il parvient à Trump-er plus que quelques personnes tout le temps!

Mais comment un tel énergumène peut-il devenir le prochain chef pressenti du Parti républicain et avoir une chance réelle de devenir le prochain président des États-Unis? Grâce à sa popularité, bien sûr. Alors comment un être aussi narcissique peut-il être aussi populaire? Tout simplement parce que le bonhomme est à l'image du pays. Les Américains ont ce don d'admirer leurs grandes réalisations et le statut peu enviable de superpuissance militaire de leur pays, en fermant la plupart du temps les yeux sur leurs failles et, pire encore, en attribuant à tort les failles du pays aux Mexicains, aux islamistes et quoi encore! J'ai vécu assez longtemps pour savoir que les Américains n'ont pas besoin des étrangers pour que des actes de violence inouïe soient commis à la tonne chez eux tous les jours aux quatre coins du pays! Si quelques grands Américains savent reconnaître ce problème, ils sont beaucoup plus nombreux à croire qu'ils vivent dans le pays le plus sécuritaire au monde. Surtout ceux qui portent une arme à feu sur eux en tout temps et qui ont un pistolet sous l'oreiller et un bâton de base-ball sous le lit!

Trump est populaire parce qu'il livre des messages clairs avec une assurance, une énergie et une conviction que bien des gens admirent, même si ces messages expriment de la haine, de l'ignorance ou carrément de l'imbécillité. De plus, il dit tout haut ce que bien des « suiveux » de bulletins de nouvelles et de journaux pensent tout bas. Les pensées extrémistes que nous avons tous à l'occasion pour régler les problèmes, lui, il les utilise pour rallier des gens. Pas nécessairement les plus brillants, mais leur vote compte et c'est ça qui compte pour lui (et pour ça, pas besoin d'aller aux États, certains de nos partis font la même chose ici!). Un sujet chaud s'il en est un, autant aux États-Unis qu'ici, c'est bien l'immigration. Trump joue la carte de la xénophobie et c'est triste à voir, mais ça rapporte!

La popularité de Trump, l'homme politique, est aussi moussée par le charisme que lui a donné sa participation à diverses émissions de télé populaires. Les Américains, comme nous, en ont soupé de l'establishment politique et veulent de nouveaux visages pour remplacer les faces de carême habituelles.

Dans un monde, qui était en train de s'ouvrir, un monde que l'on pouvait voir comme un tout et non un paquet de lignes pointillées sur un globe pour départager chaque identité culturelle et renforcer la division entre les peuples, les partisans de l'idéologie selon laquelle le multiculturalisme est un échec navrant se font malheureusement de plus en plus entendre et gagnent de nouveaux adeptes. Trump est en train de se tailler une place de choix parmi ces individus. Chaque évolution a connu ses périodes de recul et le multiculturalisme est certainement une évolution qui a été ultra-rapide comparativement à la chronologie du monde. Espérons qu'il reste assez d'Américains qui ne se laisseront pas Trump-er!

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC
Une force communautaire!

NDLR : L'emploi du joual et de certains mots déformés est voulu et sert à donner un ton léger et humoristique au contenu.

Feu vert clignotant :

mise en œuvre du projet pilote dès le 4 avril

Benoit Gosselin, Service des incendies, d*irecteur adjoint – administration et prévention*

Dès le 4 avril, les pompiers du Service de sécurité incendie de la MRC des Collines et de la Municipalité de Cantley seront autorisés à utiliser le feu vert clignotant à l'intérieur de leur véhicule personnel afin de se rendre à une intervention d'urgence.

Comme l'a annoncé, en mai dernier, la vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique, Mme Lise Thériault, la MRC des Collines participe à un projet pilote visant à évaluer si l'utilisation de ce feu vert clignotant améliorera le temps de réponse des pompiers à temps partiel du Québec.

Les pompiers du Service de sécurité incendie de la MRC des Collines et de la Municipalité de Cantley ont suivi une formation dispensée et sanctionnée par l'École nationale des pompiers du Québec, afin d'utiliser le dispositif. Cette formation obligatoire leur a permis de se familiariser avec la nouvelle technologie dans leur véhicule personnel.

Si les retombées de ce projet sont positives, l'utilisation du feu vert clignotant pourrait devenir un outil de travail supplémentaire pour les pompiers à temps partiel de l'ensemble du territoire de la province de Québec.

Le projet pilote s'échelonnera sur une période de trois ans.

Comment réagir si vous apercevez un feu vert clignotant?

Tout comme le Code de la sécurité routière le prévoit, les citoyens peuvent faciliter le passage des pompiers en route vers une urgence, dont le véhicule est muni du clignotant vert :

- **en se rangeant vers la droite;**
- **en ralentissant;**
- **en immobilisant leur véhicule, si nécess**aire.

Bien entendu, ces manœuvres doivent être effectuées de façon sécuritaire et courtoise.

Soyez vigilants et courtois!

La courtoisie peut sauver une vie....

Flashing Green Light:

The Pilot Project Starts April 4

Starting on April 4, firefighters of the MRC des Collines Fire Safety Service and the Municipality of Cantley will be authorized to use a flashing green light inside their personal vehicles to help them get to an emergency scene.

As announced last May by the Deputy Premier and Minister of Public Safety, Mme Lise Thériault, the MRC des Collines is participating in a pilot project to assess whether the use of this flashing green light will improve the response time of part-time firefighters in Québec.

Firefighters of the MRC des Collines Fire Safety Service and the Municipality of Cantley attended training delivered and sanctioned by the National School of Firefighters of Québec in order to use the device. This mandatory training allowed them to become familiar with the new technology in their personal vehicle.

If the results of this pilot project are positive, the use of a flashing green light could become an added work tool for part-time firefighters throughout the Province of Québec.

The pilot project will take place over a period of three years.

How to react if you see a flashing green light?

Just as the highway safety code provides, citizens can facilitate the passage of firefighters equipped with a flashing green light, who are going to an emergency scene, by either:

- **Keeping to the right;**
- **Slowing down;**
- **Stopping their vehicle if necessary.**

Of course, these actions must be conducted in a safe and courteous manner.

Be vigilant and courteous!

Courtesy can save a life...

SALON RACHEL
Pour elle et lui
Web: www.salonrachel.ca
845 Montée St-Amour
Cantley, Qc, J8V 3E3
(819) 671-3263
salonrachel@vidéotron.ca
Sur rendez-vous seulement
Du mardi au samedi

Besoin d'aide à domicile
ou en centre d'hébergement
NELCARE 819.412.5373
NELCARE.NET

NETTOYEUR St-Louis 88
Une réputation fière et nette
Johanne Tremblay
propriétaire
SERVICE DE COUTURE ET
DE CORDONNERIE
• SUÉDE
• CUIR
• FOURRURE
2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

PIZZA CANTLEY
827-3404
Produits toujours de première qualité
267 montée de la Source,
Cantley

Message de votre Mairesse

En ce mois d'avril, j'ai pensé vous informer des dossiers prioritaires qui font les manchettes.

Photo : Ali Moayeri

Dossier du centre communautaire multifonctionnel (CCM)

Le Conseil poursuit ses discussions sur l'avenir du projet du centre communautaire multifonctionnel, dans le but d'évaluer les options possibles. On sera ainsi en mesure de mieux répondre aux questions de la population et d'en arriver à une décision pour la suite des choses en ce qui concerne la pétition de 1 231 signatures. Le 10 mars dernier, le Conseil a été à l'écoute des citoyens qui se sont prévalus de leur droit de s'opposer à l'emprunt de 12,5 millions de dollars. Cette opposition ne démontre toutefois pas le rejet d'un projet structurel d'avenir pour notre municipalité. C'est là-dessus que le Conseil devra se pencher.

Retour du conseiller du district de la Rive (district no 3)

Le 8 mars dernier, par voie de résolution, le conseil municipal a mis fin au retrait du conseiller, M. Albert Potvin, et lui a ainsi permis de réintégrer sans conditions les réunions du caucus et du comité général de la Municipalité de Cantley. Tout récemment, le Conseil a été informé que le conseiller a soumis une demande de retrait de sa plainte auprès du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC).

Application du règlement 12-RM-04 (enlèvement de la neige pour des raisons de sécurité)

À la suite de la réception de plusieurs plaintes de citoyens l'hiver dernier, le Conseil a nommé des inspecteurs, afin de faire respecter le règlement interdisant de pousser la neige dans les fossés ou dans tout autre endroit public. Suivant une application plus rigoureuse du règlement, certains citoyens ont exprimé leur mécontentement et demandé l'annulation de leur constat d'infraction et de leur amende, sans succès. Le Conseil soutient fermement l'idée qu'il est question de conformité réglementaire et que le message doit être compris.

Schéma d'aménagement et projet d'agrandissement au Mont-Cascades

Le projet de développement vise l'agrandissement du domaine skiable du Mont-Cascades et la création possible d'un futur village récréotouristique au pied des pentes. Cette vision se reflète dans les orientations d'aménagement adoptées dans le cadre du plan d'urbanisme de la Municipalité de Cantley. Ce projet donnerait de la visibilité à notre municipalité et engendrerait des retombées économiques très intéressantes, autant pour notre municipalité que pour la MRC des Collines et l'ensemble de la région de l'Outaouais. Ce projet créerait plusieurs emplois et permettrait la construction d'habitations hôtelières, résidentielles permanentes, secondaires et temporaires. Cependant, ce type de développement demeure conditionnel à la modification du schéma d'aménagement et de développement de la MRC et doit être accepté par le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT). Des consultations publiques relatives à la révision du schéma d'aménagement ont eu lieu dans les sept municipalités au cours de l'automne 2015. Celles-ci ont permis au Conseil de prendre connaissance des préoccupations des citoyens; un rapport concernant ces consultations sera déposé prochainement. De plus, je vous confirme que le règlement ne donne pas carte blanche au promoteur pour débuter les travaux. Suivant l'adoption du règlement par la MRC et l'autorisation du MAMOT, la Municipalité devra consulter la population de Cantley et étudier le projet en détail. Plusieurs aspects devront être examinés, dont les questions environnementales, avant de donner des autorisations et des permis.

Marché Cantley sur montée de la Source

Le travail se poursuit touchant le projet de construction du centre commercial ainsi que les démarches engagées auprès du ministère du Transport du Québec (MTQ) pour s'assurer de la fluidité de la circulation et de la sécurité routière à l'intersection de la rue Cardinal et de la Route provinciale 307, ainsi qu'aux environs du futur Marché Cantley qui, comme vous avez pu le constater, commence à prendre forme.

Bref, je peux vous confirmer qu'on ne manque pas de travail à l'hôtel de ville, tant du point de vue politique qu'administratif. Il s'avère nécessaire de traiter les dossiers par ordre de priorité afin de garder l'équilibre et la santé mentale. Encore une fois, je dois prendre une bonne inspiration et me rappeler qu'il existe seulement 24 heures dans une journée et que, demain, sera une nouvelle journée qui commencera!

En espérant que le tout vous sera utile, je vous prie d'agréer, chers citoyens, l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Madeleine Brunette, *mairesse*

Mécanique Serge Lafontaine

819 827 2480

363, Montée de la Source, suite 310 Cantley (Qc) J8V 0G6 (Place Gascon)

Mécanique générale

Spécialité

- Air climatisé • Électronique • Anti-rouille
- Gonflage de pneus à l'azote
- Vente et installation de pneu
- Alignement

MICHELIN BFGoodrich PIRELLI GOODYEAR COOPERTIRES DUNLOP Continental TRUECONTACT UNIROYAL Firestone BRIDGESTONE GENERALTIRE FEDERAL NITTO EXTREME PERFORMANCE HANKOOK driving emotion TOYO TIRES DRIVEN TO PERFORM

A Message from your Mayor

Traduction par Robin MacKay

In April, I thought to give you information about priority issues that have made the headlines.

The multi-purpose community centre

Council continues its discussions on the future of the multi-purpose community centre project in order to assess possible options to better respond to the people and to reach a decision on the next steps. Council heard from citizens who availed themselves of their rights during the democratic process on March 10th, given the 1,231 signatures on the Register. They opposed the borrowing of $12.5 million, but it is not because they are opposed to the idea of having a developmental project and a future for our municipality, and that is something that Council will have to think about.

Return of the Councillor for District de la Rive (District #3)

On March 8, City Council, by resolution, rescinded the expulsion of Councillor Albert Potvin, allowing him to return, without conditions, to the meetings of caucus and the general committee of the Municipality of Cantley. Just recently, Council was informed that a request has been sent by the councillor to withdraw his complaint to the Ministry of Sustainable Development, the Environment and the Fight against Climate Change.

Application of Regulation 12-RM-04 (Removal of snow for safety reasons)

Following several citizen complaints received since last winter, Council has appointed inspectors to enforce the regulation prohibiting the dumping of snow in ditches or any other public place. With the more rigorous enforcement of the regulation, some citizens are said to be disgruntled and have asked for the cancellation of their ticket and fine, without success. Council remains firm that it is a question of regulatory compliance and the message must be understood.

Management plan and expansion project at Mont-Cascades

The development project promotes the expansion of the Mont-Cascades ski area and the possible creation of a future tourism and recreation village at the foot of the slopes. This vision is reflected in the planning guidance adopted within the plan of the Municipality of Cantley. This project would give visibility to our municipality and create very interesting economic benefits for our municipality as well as those of the MRC des Collines and the whole of the Outaouais region. This project would create many jobs, and would allow for hotels and permanent, secondary and temporary residences. However, this type of development remains conditional to the modification of the plan for management and development of the MRC and acceptance by the Ministry of Municipal Affairs and Land Occupancy. Public consultations about the revision of the plan were held in seven municipalities during the fall of 2015. These allowed for the concerns of citizens to be heard and a report on these consultations will be filed shortly. In addition, I can confirm that at no time does the regulation give carte blanche to the promoter to begin work. Since the adoption of the regulation by the MRC and the permission of the Ministry of Municipal Affairs, the municipality will still have to consult the people of Cantley, and consider the project in detail from several aspects, including, amongst others, the environmental aspects before issuing authorisations and permits.

Marché Cantley on Montée de la Source

The work continues on the construction project for the shopping mall as well as the steps required by the Ministry of Transport of Quebec (MTQ) to ensure the free flow of traffic and road safety at the intersection of Cardinal Street and provincial highway 307 and the vicinity of the future Marché Cantley, which as you may have noticed has begun to take shape.

In any case, I can confirm that there is no shortage of work at City Hall both at the political and administrative level. It is becoming necessary to prioritize the files in order to keep balanced and mentally healthy. Once again, I have to take a deep breath and remind myself that there are only 24 hours in a day and tomorrow another "new" day will begin!

Hoping that this is all useful and informative for you, dear citizens!

Madeleine Brunette, *Mayor*

VILLA TOYOTA SCION

1235 Boulevard Saint-Joseph
Secteur Hull
819-776-0077

villatoyotascion.com

MEILLEUR PRIX GARANTI!

Un bonnet pour la paix, quatre mois plus tard

Marie-Josée Cusson

Le projet *Un bonnet pour la paix*, dont l'objectif est de recueillir bonnets, foulards, mitaines, pantoufles et bas de laine confectionnés par de généreuses tricoteuses de l'Outaouais et des Cantons-de-l'Est et ensuite de les remettre en mains propres à des familles de réfugiés qui viennent s'installer en Outaouais, a pris son envol en novembre 2015 de façon très spontanée. Tout juste après les attentats de Paris, j'ai constaté autour de moi, dans les médias sociaux et dans les tribunes ouvertes, une peur presque irrationnelle des immigrants, ces familles au passé mouvementé qui, dans la plupart des cas, ne demandent qu'à refaire leur vie pacifiquement dans un endroit sûr. J'ai donc voulu faire ma part pour allumer les consciences, rassurer les gens et soulever en quelque sorte un mouvement de compassion envers ces étrangers qui allaient arriver en masse par avion au cours des mois d'hiver.

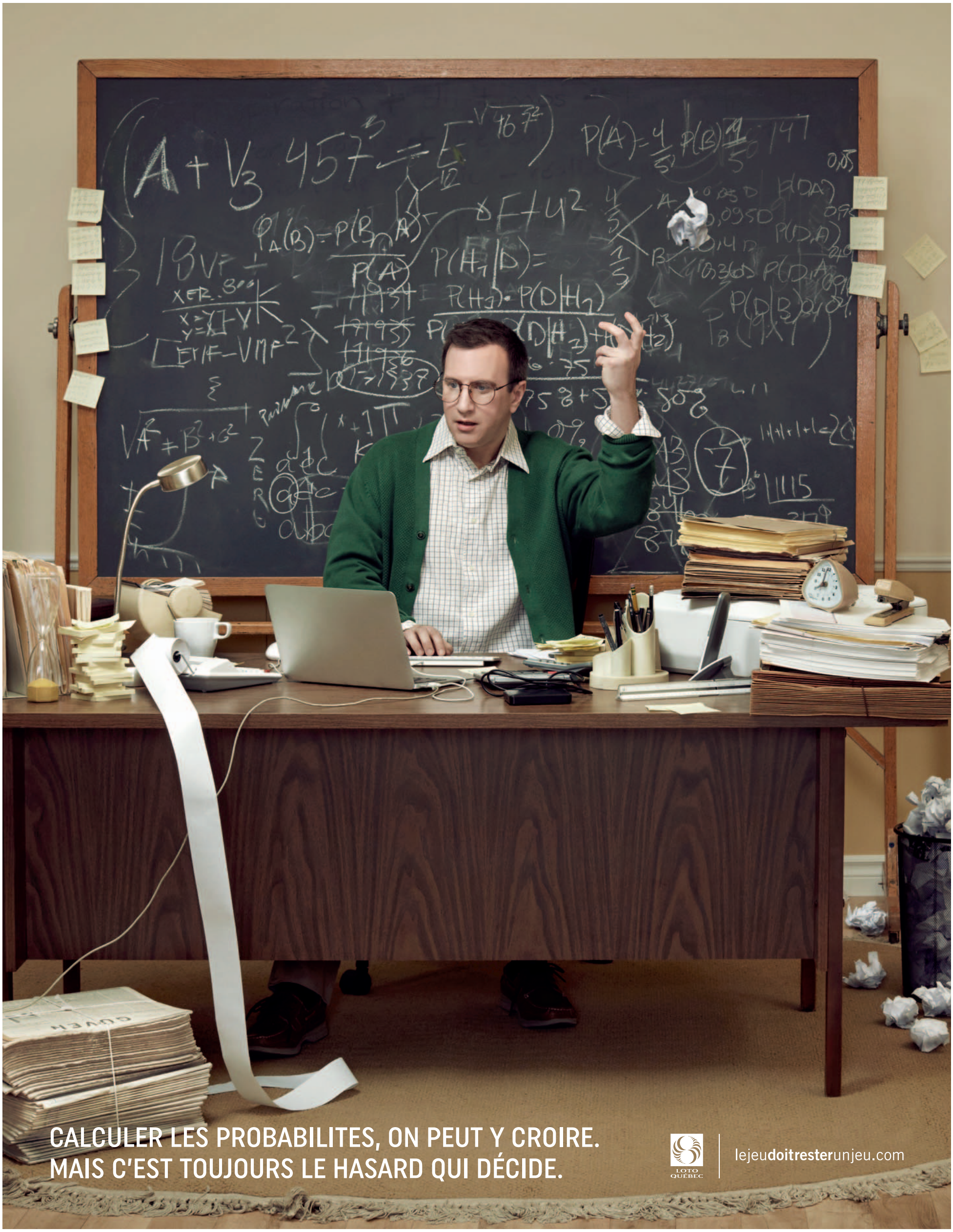
Utilisant tous les moyens à ma disposition, j'ai interpellé les tricoteuses et les ai invitées à participer en grand nombre à mon projet rassembleur. La réponse a été sensationnelle! Quatre mois plus tard, j'ai recueilli plus de 2 000 articles de tricot, soit dans mes quatre points de collecte, soit en mains propres. J'ai aussi eu des rencontres inoubliables avec des tricoteuses.

Le cœur du projet, cependant, est la rencontre de familles de réfugiés pour leur remettre nos petits cadeaux tricotés et leur souhaiter la bienvenue au pays. Avec mes filles Anaïs et Coralie, j'ai rencontré jusqu'à maintenant plus d'une quinzaine de familles originaires de la Syrie, mais qui avaient transité par le Liban, la Jordanie ou la Turquie avant d'arriver au Canada. Des pères, des mères, beaucoup de jeunes enfants, des vieillards. Le dénominateur commun de tous ces gens : une sincère reconnaissance envers le peuple canadien. Il paraîtrait qu'est rare l'endroit sur terre qui offre un cadre aussi accueillant que chez nous.

Lors de ces rencontres, les récits de déchirement familial, de maisons détruites sous les bombes, au sujet d'enfants blessés ou tués et de l'angoisse face à l'inconnu côtoyaient les mots de gratitude, les mains posées sur le cœur en guise de remerciement et les fous rires nerveux en raison de la difficulté à communiquer entre nous. Entre l'arabe et le français, il y a tout un monde! Par chance, nous étions accompagnées chaque fois d'une interprète d'Accueil-Parrainage Outaouais qui prenait si gentiment quelques minutes de son temps pour faciliter les échanges. Certaines rencontres ont été plus touchantes que d'autres, des familles nous invitant à prendre le thé avec elles pour prolonger la discussion.

Nous allons poursuivre nos rencontres de familles d'immigrants au cours des prochains mois. Il le faut, car les tricoteuses ont collectivement travaillé des milliers d'heures cet hiver. Les beaux tricots que nous n'avons pas encore distribués attendent patiemment d'être remis, tous triés dans des bacs qui recouvrent l'intégralité du plancher de mon bureau. Il nous tarde de faire d'autres heureux.

Pour lire les récits de chacune de nos rencontres avec les familles de réfugiés syriens, rendez-vous au **www.facebook.com/unbonnetpourlapaix/**.


CALCULER LES PROBABILITES, ON PEUT Y CROIRE.
MAIS C'EST TOUJOURS LE HASARD QUI DÉCIDE.
LOTO QUÉBEC
lejeudoitresterunjeu.com

Century 21
ÉLITE
Agence immobilière

FÉLICITATIONS AUX GAGNANTS

- JEMENOCCUPE.CA -
ÉQUIPE #1 AU QUÉBEC

- RACHEL VIAU -
MAÎTRE VENDEUR ÉMERAUDE

- CENTURY 21 ÉLITE -
RENDEMENT EXCEPTIONNEL LORS DU DERNIER TRIMESTRE DE 2015

* Chez Century 21 *

SÉBASTIEN BONNEROT
chef d'équipe et co-propriétaire
www.JEMENOCCUPE.ca

RACHEL VIAU
dirigeante et co-propriétaire

FRANÇOIS ADAM
courtier immobilier

SYLVAIN BOIVIN
courtier immobilier

VANESSA BRETON
courtier immobilier résidentiel
(Secteur Abitibi)

STÉPHANE DOMPIERRE
courtier immobilier

DAPHNÉ D. HOTTE
courtier immobilier résidentiel

DANIEL LANTIN
courtier immobilier

ROBERT ST-DENIS
courtier immobilier résidentiel

MICHEL SYLVESTRE
courtier immobilier

819.607.6888
CENTURY21.CA/ELITE

393, Montée de la Source, Cantley

Prête pour la saison 2016! Et vous?

Sophie Coupal

Source : Steven Darby, 2014

Les embarcations de canot long parcours sont plus effilées que les canots récréatifs.... et beaucoup plus rapides!

Au moment où j'écris ces lignes, il pleut à boire debout à Cantley. C'est gris, c'est moche, et pourtant, c'est la joie : parce qu'à mesure que la glace fond, le début de la saison de canot se rapproche.

Pas n'importe quel canot, là. Le canot long parcours. Quelle est la différence? Je ne le savais pas non plus avant de m'inscrire, au printemps 2015, aux cours d'introduction donnés par l'Association des coureurs en canot de l'Outaouais (ACCO), un petit organisme à but non lucratif de Cantley.

J'avais un peu hésité devant le titre de l'activité dans le bulletin des loisirs de la ville : Introduction à la compétition de canot long parcours. Faire du canot? Ouiii! Faire *des compétitions* de canot? Euh...

Heureusement, Guy Rouleau, qui coorganise bénévolement l'activité avec sa compagne, Kathleen Tourigny, s'est fait rassurant au téléphone : tout le monde peut s'inscrire aux entraînements, mais il n'y a aucune obligation de faire de courses. C'est libre à chacun.

J'ai passé avec Guy, Kathleen et notre petit groupe un des plus beaux étés de ma vie. Un été fait de beaux défis — j'ai fini par faire des courses aussi! —, de belles rencontres et aussi de très beaux moments sur l'eau.

L'image du canot qui fend l'eau parfaitement calme de la rivière par un beau soir d'été, avec le soleil déclinant à l'horizon et les patineuses qui font leur ballet de chaque côté de la proue, me restera gravée dans la tête à tout jamais. Ça fait sortir le méchant, comme on dit, surtout après une journée de travail éprouvante.

Je suis aussi tombée amoureuse de ce sport, qui n'a vraiment rien à voir avec le canot récréatif.

En canot long parcours, les embarcations sont plus longues, plus élancées, et évidemment, beaucoup plus rapides. Est-ce que ça chavire plus facilement? Oui. Mais si vous avez le sens de l'humour, ça peut donner lieu à des moments mémorables : ma partenaire s'est déjà retrouvée à plat ventre sur son siège, comme superwoman, après une tentative plus ou moins réussie de rembarquement sur l'eau. En pleine course! On en rit encore.

La technique est aussi différente. Pas tellement difficile à apprendre, mais, comme pour tous les sports de rame, assez longue à perfectionner. Comme le dit Kathleen, la technique de canot, c'est comme la sauce à spag : tout le monde a sa recette! Mais elle et Guy s'assurent que tout le monde a les bases. Le tout, après, c'est de pratiquer.

Si vous avez l'impression que j'essaie de vous convaincre de vous joindre à nous, vous avez tout à fait raison. Le groupe se réunit un soir par semaine de mai à septembre. Tout l'équipement est fourni, le groupe se suit sur la rivière, et chaque nouveau est accompagné d'un canotier d'expérience. Bref, toutes les conditions sont réunies pour vous faire vivre une expérience extraordinaire...

Je serai bien évidemment de la partie pour la saison 2016. En fait, j'ai tellement aimé mon expérience que je me suis aussi jointe à l'équipe du Festival la Grande Descente de la Gatineau, organisé par les mêmes personnes. Le Festival, qui aura lieu le 24 septembre prochain à Wakefield, est le point culminant de notre saison. J'aurai l'occasion de vous en reparler, de même que de nos belles aventures cet été.

D'ici là, j'espère vraiment avoir piqué votre curiosité. Vous avez des questions? Ça vous tente de venir vous entraîner avec nous? Jetez un coup d'œil à la dernière page du bulletin printemps-été 2016 du Service des loisirs ou écrivez à **kathleen.tourigny@ladescente.ca**. Et au plaisir de ramer avec vous!

Ramer ensemble, ça crée des liens! Ma partenaire Geneviève (à gauche) et moi (à droite) avons eu des moments — et des fous rires — mémorables dans le canot.

Source : Geneviève Soucy, 2015

Difficile de rêver d'une plus belle journée pour une compétition!

La cruauté animale :
un enjeu à plusieurs visages

Andy Boutin, *étudiant au collège Saint-Alexandre* **première partie**

La problématique

Dans le monde entier, les animaux sont chéris et parfois même traités comme des rois. En Amérique du Nord, ils sont gâtés à l'excès par leurs maîtres, laissant même un doute quant à l'identité du véritable maître du foyer familial. Selon Statistique Canada, les dépenses annuelles des familles ayant un ou plusieurs animaux de compagnie en 2009 s'élevaient en moyenne à près de 900 $[1], ce qui représente près de 10 % du revenu annuel total de la moyenne des prestataires d'aide sociale au Québec, en 2016[2]. Cependant, les animaux vivent une tout autre réalité, beaucoup plus atroce et cachée au grand public. De la négligence à la maltraitance, en passant par des tests médicaux et cosmétiques infâmes et douloureux, les animaux subissent des épreuves que nul ne pourrait supporter. Je me suis alors demandé si un projet comme un essai sur la dénonciation et l'explication de la cruauté envers les animaux, que ce soit notamment la maltraitance domestique, l'abandon, les tests cosmétiques et médicaux, pourrait faire avancer la cause. Après plusieurs discussions avec mon entourage, j'ai eu la certitude que ce projet aidera la cause des animaux. Mon hypothèse à l'égard de ce problème, qui est le cœur de mon projet depuis le début, est que « la cruauté envers les animaux a des effets négatifs autant psychologiques que physiques sur ceux-ci ».

La recherche factuelle

Premièrement, comment définir la cruauté envers les animaux? Selon mes observations et mes recherches tout au long de mon projet, j'ai conclu que la cruauté envers les animaux représente toute action pouvant brimer la liberté, le bien-être et la satisfaction des besoins d'un animal (dont manger, boire, dormir).

En résumé, elle peut découler d'un manque de ressources vitales telles que la nourriture et l'eau ou parfois même de la restriction totale de ces éléments, laissant l'animal maladif et maigre, parfois sans énergie pour marcher. Des tests cosmétiques, pharmaceutiques et médicaux entraînent également la cruauté envers les animaux. Effectivement, les crèmes de beauté pour femmes, les analgésiques, les traitements contre le cancer, les savons et une panoplie d'autres produits fréquemment utilisés par la majorité des familles ont été testés sur des animaux en pleine souffrance et sans défense. La grande majorité du temps, ces tests sont cachés aux consommateurs, par crainte de les perdre. Il est vrai que les entreprises n'adhérant pas à une production sans test sur les animaux, pour faire « plus de profits », sont des entreprises qui ne respectent pas la liberté de tous et qui ne vivent que pour l'argent, aveugles ou ignorantes de toute la souffrance qu'ils font vivre aux animaux exploités. En outre, un des cas les plus fréquents de maltraitance est l'abandon des animaux. Ce problème survient lorsqu'une personne ou une famille ne peut plus ou ne veut plus s'occuper de son animal pour diverses raisons, notamment par manque de temps pour s'occuper de l'animal ou lors d'un déménagement. Dernièrement, il est extrêmement fréquent d'entendre parler de cas de violence envers les bêtes. Ce phénomène est de plus en plus médiatisé.

La suite le mois prochain.

[1] STATISTIQUE CANADA. *Les habitudes de dépenses au Canada.* [En ligne], 2009 **http://publications.gc.ca/collections/collection_2010/statcan/62-202-X/62-202-x2008000-fra.pdf**

[2] GOUVERNEMENT DU QUÉBEC. *Programme d'aide sociale*, [En ligne], 2015 **http://www4.gouv.qc.ca/FR/Portail/Citoyens/Evenements/immigrer-au-quebec/Pages/programme-aide-sociale.aspx**

Embarquez avec nous!

Le Festival la Grande Descente de la Gatineau 2016 (**www.ladescente.ca**), qui aura lieu le 24 septembre prochain à Wakefield, est à la recherche de bénévoles dynamiques pour se joindre à son comité organisateur.

Venez partager avec nous le plaisir d'organiser cet événement unique axé sur le sport, la nature et les interactions sociales!

Postes à pourvoir :

- Directeur ou directrice, souper méchoui et alimentation
- Directeur ou directrice, logistique
- Directeur ou directrice, son et lumières (spectacle)
- Directeur ou directrice, photos et vidéos
- Traducteur ou traductrice vers l'anglais

Nous avons aussi besoin d'un coup de main pour les demandes de commandites et la promotion. Bref, il ne manque pas d'occasions de vous impliquer! Le temps à investir varie selon les mandats, mais toute aide est la bienvenue.

Ça vous intéresse? Communiquez avec Patrick Martel au **613 894-3797** ou écrivez-nous à **info@ladescente.ca**

DUBEAU EXCAVATION
LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique
Installation de système septique
Terrassement
Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044
Fax 819 827-4920

VAILLANT EXCAVATION
Génie civil
Résidentiel - Commercial - Industriel
Location d'équipements lourds
Location de marteaux hydrauliques
Installation de système septique de tous genres
▪ ASPHALTE RECYCLÉ ▪ TOP SOIL ▪ REMBLAI
▪ SABLE ▪ CONCASSÉ ▪ GRAVIER
819 827-0555

ÉRIC PELLETIER
SEPTIQUE GÉNIE
Plans d'installations septiques,
plans de drainage et autres ...
MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC
Éric Pelletier, T. P.
Cantley, Qc
Téléphone: (819) 665-7535
septique.genie@videotron.ca

EXCAVATION G. BLACKBURN
60 River Road, Cantley (Québec)
Location d'équipement ▪ Equipment Rentals
Fosse septique ▪ Septic installation
Camionnage ▪ Trucking
Excavation
819 827-3145
Estimation gratuite ▪ Free Estimate
BIOFILTRE Ecoflo
RBQ 2393-1538-10

Voies autochtones et premiers habitants : la présence des Premières Nations à Cantley

Partie 1 : de 10 000 ans avant notre ère à 1800

Wes Darou, Cantley 1889, *traduction libre de Louise Laperrière*

Les premiers habitants de Cantley ne furent pas les Blackburn, les Milks, les Fleming ni les Foley, qui se sont installés ici dans les années 1820. Ce sont des autochtones. Dans cet article, je vais commencer avec l'histoire de la région pour arriver à ce que nous appelons aujourd'hui Cantley.

Préhistoire

Les premières personnes à visiter Cantley sont arrivées il y a environ 12 000 ans[1]. Ils étaient probablement des Proto-Algonquins, les ancêtres des Algonquins / Anishinabe[2], des Cris, des Mi'kmaqs et d'autres nations. Les Iroquoiens sont arrivés quelque 3 000 ans plus tard et se sont établis à l'endroit où la Confédération iroquoise des Six-Nations vit aujourd'hui, soit au sud du lac Ontario. Ils se trouvaient alors complètement entourés de Proto-Algonquins. D'après les recherches archéologiques, il y aurait eu beaucoup de commerce et d'échanges entre les groupes. Plus au sud, on a trouvé du cuivre du lac Supérieur et plus au nord, du maïs et de la poterie du sud du lac Ontario.

Histoire

Le mode de vie semi-nomade des Anishinabe consistait en une vie de village l'été pour le commerce, la socialisation et les mariages alors que l'hiver, chaque famille retrouvait son camp de chasse familial. Donc, contrairement aux Européens, ils se déplaçaient entre les deux territoires selon un cycle annuel régulier. Bien que la population des villages pût se résumer à peu de gens selon la saison, les limites des territoires familiaux étaient bien définies et fortement protégées. C'est pour cette raison, et le fait que leurs activités avaient un faible impact environnemental, qu'on retrouve peu de traces ou d'artefacts témoignant de leur présence dans la région. Cela ne change rien au fait que les Anishinabe ont occupé notre territoire durant des millénaires.

Selon l'anthropologue Frank Speck, les principaux cours d'eau, comme la rivière des Outaouais, la Dumoine, la Gatineau et la Petite-Nation ont toutes servies de voies commerciales et de frontières aux diverses nations anishinabes. La rivière Gatineau faisait partie d'une super-autoroute reliant la baie Georgienne, la Haute-Mauricie, Trois-Rivières et Québec sur le fleuve St-Laurent. À cette époque, on aurait vu beaucoup de circulation en canot sur la rivière Gatineau.

Soit dit en passant, le nom rivière des Outaouais serait en fait une erreur d'appellation. Bien que la Nation outaouaise ait navigué le long de la rivière des Outaouais, une de leurs voies de communication importante vers le sud, ils vivaient plutôt près du lac Huron. Les Français aussi empruntaient la rivière des Outaouais pour les rejoindre, mais les Outaouais n'ont pas vécu dans la région ici.

Aussi, selon Frances Curry, le nom de la rivière Gatineau en Anishinabe était *Tenagagan Sipi*, rivière des cascades.

Contact avec les Européens

Au cours des 100 premières années suivant le contact avec les Européens, peu de choses ont changé. La population française comptait environ 100 personnes. Ces quelques colons ont cependant apporté avec eux des passagers clandestins : des bactéries jusque là inconnues des autochtones. Ces petits colons invisibles, en particulier la grippe, le choléra, la variole et la rougeole ont fait des ravages, jusqu'à décimer la population de certaines régions.

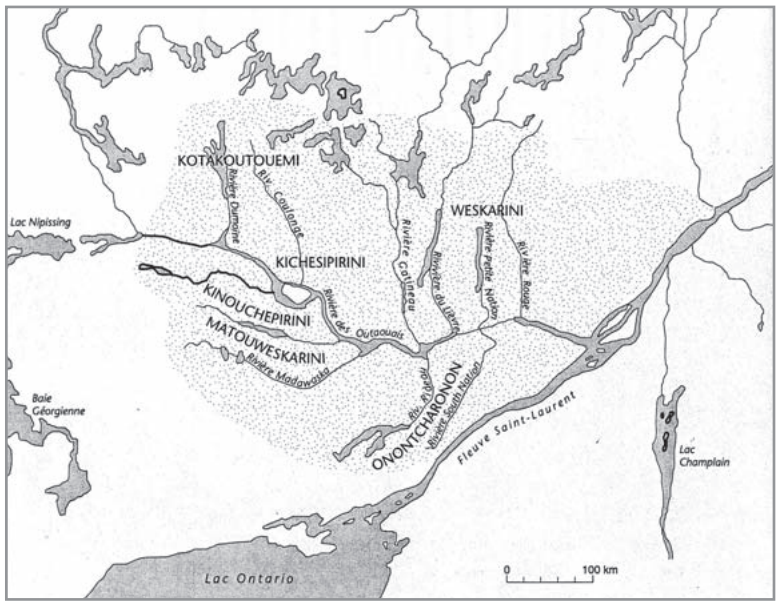
La croissance de la population de colons et le lucratif commerce de la fourrure ont amené d'importants changements. D'abord les Néerlandais, puis les Anglais, se sont alliés avec les Iroquois et les ont armés d'arquebuses, dont le mousquet est le prédécesseur, est en vue de mieux contrôler le commerce. Les Anishinabe, eux, étaient des alliés des Français qui ne les avaient pas armés. Après avoir chassé tout le gibier de leur territoire, les Iroquois ont commencé à faire des incursions vers le nord, c'est-à-dire en territoire Anishinabe. Quant aux Anishinabe, ils se sont vus obligés de battre en retraite vers les terres intérieures et ne sont pas revenus dans leurs territoires avant la Grande Paix de 1701.

Cantley

Cantley aurait été à la frontière de deux groupes : les Weskarinis centrés sur la rivière de la Petite Nation (la petite nation en question étant les Weskarinis) et les Kichesipirinis centrés à l'île Calumet près de Pembroke. Le nom *Kichesipirini* veut dire peuple de la Grande rivière, c'est-à-dire la rivière des Outaouais. Ce qui est devenu Cantley et Chelsea aurait représenté le territoire de chasse le plus éloigné des deux groupes.

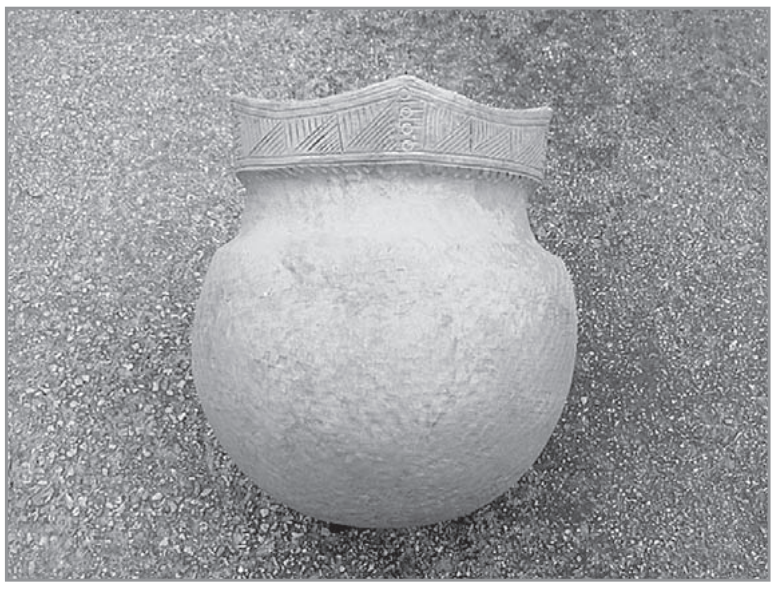
En prenant en compte le fait que le territoire de chasse de chaque famille couvrait environ 22 kilomètres carrés, la population de Cantley aurait compté quelque six familles, soit environ 70 personnes. Des preuves archéologiques et l'histoire orale montrent qu'une partie de cette population vivait en communauté juste en bas des chutes de la Chaudière. Cantley aurait donc pu servir de territoire de chasse pour une famille de ce village. Le court trajet de 10 km en canot de la Chaudière jusqu'ici faisait de Cantley un site facile d'exploitation, voire tout indiqué pour une personne âgée.

Il appert qu'entre 1925 et 1944, une personne autochtone, probablement Anishinabe, aurait été inhumée sur les terres d'une ferme ici à Cantley. La tombe aurait régulièrement été visitée et entretenue jusque dans les années 1950.



La répartition des différentes bandes à l'intérieur du territoire. Roland Viau, *Les dieux de la terre : Contributions à l'ethnohistoire des Algonquins de l'Outaouais, 1600 à 1650.*

Native communities in the interior of the Algonquin territory. Roland Viau, *Les dieux de la terre: Contribution à l'ethnohistoire de l'Outaouais, 1600-1650.*



Vase iroquois trouvé près de Wright en 1909. *Ottawa Naturalist.*

Iroquian vase found near Wright in 1909. *Ottawa Naturalist.*

Le site archéologique découvert en 2014 à l'embouchure de la rivière Gatineau fut vraisemblablement un site de campement saisonnier où l'on venait y pêcher l'esturgeon. Les artefacts qu'on y a trouvés viennent d'aussi loin que la Pennsylvanie et le lac Supérieur. Les archéologues y ont même trouvé trois foyers, dont deux vieux de 6 000 ans et un autre de 2 800 ans. De toute évidence, ce site a été occupé pendant des millénaires, peut-être jusqu'à ce que l'homme blanc épuise les stocks d'esturgeon !

Au mois de juin, j'écrirai au sujet de la Conquête et de ce vilain monsieur Philémon Wright.

[1] Toutes les références seront publiées dans la version en ligne de cet article sur le site Internet de Cantley 1889.

[2] Algonquin est un mot Malécite qui veut dire « nos alliés ». Anishinabe est le terme qu'eux-mêmes utilisent pour se désigner. Ce nom veut dire « peuple des origines ». C'est donc ce terme, Anishinabe, que j'utilise dans cet article.

Visite des cimetières – le 15 mai 2016

Une visite guidée des cimetières historiques de Cantley (le cimetière Blackburn et le cimetière de l'Église Unie de Cantley).
Voir **www.cantley1889.ca**

Aboriginal Pathways, Original Settlers: Cantley's First Nations Presence

Part 1: 10,000 BCE to 1800 AD

Wes Darou, Cantley 1889

The first settlers of Cantley were not the Blackburns, Milks, Flemings or Foleys who settled here in the 1820s. They were the indigenous people. In this article, I will begin with the history of the general region and then move more specifically to what we call today Cantley.

Prehistory

According to archeological evidence, the first visitors to Cantley arrived about 12,000 years ago[1]. They were probably Proto-Algonquin people, the ancestors of our current Algonquin / Anishinabe[2], Cree, Mi'kmaq and others. The Iroquoian people arrived perhaps 3,000 years later, establishing themselves in a pocket about where the Six Nations Iroquois live today. They were completely surrounded by the Proto-Algonquin. As a result of this, again according to archeological records, there was a great deal of trade between the groups. Copper from Lake Superior moved south and corn and pottery from south of Lake Ontario moved north.

History

The established way of life of the Anishinabe was semi-nomadic. They lived in villages in the summer to trade, socialize and marry, and then moved to one-family forest camps for hunting for the winter. This meant that unlike Europeans, they entered and left their hunting territory on a regular annual cycle. The population in individual villages might be low at times, but the territory as a whole was tightly controlled. It is for this reason and because they intentionally made little environmental impact, that there is little physical evidence of their occupation. Nonetheless, the Anishinabe occupied our territory for thousands of years.

According to the anthropologist Frank Speck, the major rivers, like the Ottawa, the Dumoine, the Gatineau and the Petite-Nation, served as trade routes and tribal group boundaries. The Gatineau River was part of a super-highway linking Georgian Bay to the upper St-Maurice, Trois-Rivières and Quebec on the St-Lawrence. One would have seen large volumes of canoe traffic on the Gatineau River.

The Ottawa River is a misnomer. The Ottawa, a nation in the same linguistics group as the Anishinabe, lived near Lake Huron. They travelled down the Ottawa, and the Ottawa was the route the French used to reach them but the Ottawa nation did not live there.

By the way, according to Frances Curry, the name for the Gatineau River in the Anishinabe language was *Tenagagan Sipi*, "River of Cascades".

European contact

In the first 100 years after contact with Europeans, you would not have seen a lot of changes. The French population was less than 100 people. However, these settlers brought hitchhikers: bacteria as yet unknown to the Anishinabe. These small visitors, influenza, cholera small pox and measles, made ravages, even decimating some areas.

As settler populations grew and began to see the profit in the fur trade, greater changes came along. The Dutch and later the English allied with the Iroquois and armed them with arquebuses, an early musket, to better control the trade. The Anishinabe were allies of the French, who did not arm them. As the Iroquois hunted out all the game in their territory, they raided northward into Anishinabe territory. The Anishinabe retreated inland and did not begin to return until the Great Peace of 1701.

Cantley

Cantley would have been on the boundary of two groups. The *Weskarini* were based around the Petite Nation River (and were in fact the small nation that it refers to). The *Kichesipirini* were around Calumet Island near Pembroke. Their name means the "Great River People", referring to the Ottawa River. What was to become Cantley and Chelsea would have been at the limit of hunting territories for the two groups.

If each extended family's hunting territory were about 22 square kilometers, then the population in Cantley would have been six families or say 70 people. Archaeological evidence and oral history shows that one part of this was a community just below the Chaudière Falls. Cantley could have been a convenient hunting territory for a family from that village. The 10-km paddle from the Chaudière to here would have been a short hop, suitable perhaps for an older person.

It is said that a First Nations' person, presumably Anishinabe, is buried on a farm property in Cantley between 1925 and 1944. The grave was regularly visited and tended until the early 1950's.

The archeological site found at the mouth of the Gatineau River in 2014 was probably a seasonal camp for fishing sturgeon. Artifacts that have been found came from as far away as Pennsylvania and Lake Superior. The archeologists found two 6,000-year-old campfires and another of 2,800 years. It was thus in operation for thousands of years, perhaps until the White settlers fished out the sturgeon!

Part 2 of this article will appear in the June *Echo*. We will move forward to the Conquest and the arrival of that nasty Philemon Wright.

[1] Complete references will be given published in the version of this article on the Cantley 1889 Web site.

[2] Algonquin is the Malecite word for "our allies". Anishinabe is what they call themselves in their own language. It means "spontaneous people". I will use the term Anishinabe in this article.

Cemetery Tour, May 15, 2016

A guided tour of the historic Blackburn and Cantley United cemeteries of Cantley.

See **www.cantley1889.ca** for details.

Le Chalet Buckhouse

La nouvelle auberge/B&B à Cantley!
Cantley's beautiful new Bed & Breakfast!

Portes Ouvertes - Dimanche 24 avril 11h-16h
Open house - Sunday24 April 11:00-16:00

www.chaletbuckhouse.com info.buckhouse@gmail.com

62 ch. Summer 819 607-3939

La Grange de la Gatineau

La Grange de la Gatineau est l'endroit idéal pour tous vos événements, toutes saisons - les fêtes entre amis, mariages, ou retraites corporatives.
La Grange de la Gatineau is the perfect setting, year-round, for all your celebrations, weddings & corporate events.

Portes Ouvertes - Dimanche 24 avril 11h-16h
Open house - Sunday24 April 11:00-16:00

www.grange.ca info@grange.ca

80 ch. Summer 819 827-3164

L'eau de mon puits est-elle potable?

Caroline Laberge Pelletier, *membre du Comité environnemental de Cantley*

Dans notre société moderne, l'eau semble une ressource inépuisable. On ouvre le robinet et voilà! Mais qu'en est-il vraiment de sa qualité? L'eau de mon puits est-elle potable? Bien qu'elle puisse avoir une apparence claire et limpide et n'avoir aucune odeur ou saveur particulière, l'eau captée peut contenir des éléments pouvant avoir des effets indésirables sur la santé.

L'eau est une ressource aussi précieuse que vitale. En tant que propriétaire d'un puits, vous avez la responsabilité de vous assurer de la qualité de l'eau, dans une perspective de protection de votre santé et de celle de vos proches.

Grâce à la capacité filtrante du sol, l'eau souterraine est généralement de meilleure qualité que l'eau de surface (lac, rivière, ruisseau). Néanmoins, elle est vulnérable à la contamination. Il faut donc prendre des précautions pour assurer un approvisionnement en eau de bonne qualité.

Une contamination peut survenir de façon sporadique; seule l'analyse régulière de l'eau peut révéler le problème. Ainsi, le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC) recommande de faire analyser l'eau par un laboratoire accrédité au moins deux fois par année (printemps et automne) pour les paramètres microbiologiques[1] et au moins une fois pendant la période d'utilisation d'un puits (avant la prise de possession d'une maison, par exemple) pour les paramètres physico-chimiques[2] liés aux caractéristiques du sol et qui varient peu.

De plus, vous devriez faire effectuer des analyses supplémentaires, lorsque vous constatez des changements soudains de goût, d'odeur ou d'apparence de l'eau, ou que des modifications sont apportées au puits ou au sol environnant.

Il est également recommandé de vérifier annuellement l'état de votre puits et de votre installation septique et limiter les sources potentielles de contamination dans l'environnement du puits.

Lorsque les installations septiques sont mal entretenues, dont une vidange insuffisante, et sont endommagées, l'eau souterraine peut être contaminée par les bactéries E. coli et les bactéries entérocoques ou par les nitrates. Cette eau contaminée est donc susceptible de contaminer l'eau de votre puits ou de celui de votre voisin.

La majorité des microorganismes pathogènes susceptibles de causer des maladies provient de déjections humaines ou animales. Les bactéries *E. coli* et les bactéries entérocoques sont considérées comme les meilleurs indicateurs de contamination fécale. L'eau potable ne doit contenir aucune trace de bactéries *E. coli* ou entérocoques. Si c'est le cas, il est essentiel de maintenir cette eau en ébullition durant au moins une minute avant de la consommer, ou de se procurer de l'eau embouteillée. La gastro-entérite est la maladie qui y est le plus fréquemment associée. La présence de coliformes totaux nous informe de la dégradation de la qualité bactérienne de l'eau du puits, pouvant être induite par l'infiltration d'eau de surface, ou du développement d'une couche de bactéries sur les parois, appelée biofilm.

Les principales sources de nitrates-nitrites à Cantley sont l'épandage d'engrais chimiques à proximité du puits, les installations septiques avoisinantes et la décomposition d'organismes végétaux et animaux. Le nitrate est également un produit de remplacement du phosphate qui entre dans la composition des produits de nettoyage et des détergents. Les nitrates et nitrites sont entraînés vers les eaux de surface et les nappes d'eau souterraine par l'infiltration de la pluie ou la fonte des neiges. Les infiltrations sont donc plus importantes au printemps et à l'automne. Une concentration de nitrates-nitrites supérieure à 5 mg/l dans un puits justifie un suivi de ce paramètre au moins deux fois par année, puisque les concentrations peuvent augmenter avec le temps. Si la concentration de nitrates-nitrites détectée dans l'eau est supérieure à 10 mg/l, cette eau ne doit pas être utilisée pour l'alimentation des nourrissons ni consommée par les femmes enceintes. Les nitrates-nitrites peuvent nuire à la respiration des jeunes enfants, détruire les bactéries assimilant les eaux d'égout dans les installations septiques et même provoquer le cancer. Porter l'eau à ébullition n'éliminera pas cet élément de votre eau. Pour plus de précisions sur les recommandations applicables, les personnes touchées sont invitées à s'adresser à la Direction de santé publique de leur région (**www.santeoutaouais.qc.ca**).

Il est recommandé de déterminer la source de la contamination et d'apporter, si possible, les correctifs appropriés. Ensuite, un traitement choc de désinfection du puits peut être approprié, spécialement lorsque la contamination est liée à des circonstances particulières (dont fonte des neiges, pluie abondante, inondation).

Le site Internet du MDDELCC explique très clairement les étapes à suivre pour la désinfection d'un puits. Un outil de calcul vous aide notamment à évaluer la quantité d'eau de Javel à verser dans le puits pour sa désinfection. **http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/Eau/potable/depliant/index.htm**

Les sources locales de contamination peuvent être multiples :

- Mauvais aménagement du puits (notamment manque d'étanchéité du couvercle ou du scellement, dégradation des matériaux);
- Pente inadéquate du sol environnant (absence d'un monticule autour du puits pour éloigner le ruissellement provenant de la surface);
- Installation septique défectueuse;

- Insalubrité des lieux (ex. : épandage de fumier ou autres activités générant de la pollution fécale à proximité).

Dans ces cas, il s'agit donc de procéder aux travaux requis pour corriger la situation ou de sensibiliser le responsable de la source de contamination. Si vous êtes aux prises avec un problème de contamination, vous pouvez communiquer avec le service de l'environnement de la Municipalité qui vous aidera à orienter votre recherche de solutions. Des analyses subséquentes de la qualité de l'eau permettront de vérifier l'efficacité des correctifs apportés.

Pour procéder à l'analyse de l'eau d'un puits, il est recommandé de s'adresser à l'un des laboratoires accrédités par le MDDELCC, dont la liste est mise à jour régulièrement sur le site Internet du Ministère. Le laboratoire avise immédiatement le propriétaire du puits si la qualité de l'eau ne correspond pas aux normes établies.

Si toutes les démarches mentionnées précédemment se sont avérées infructueuses, il est toujours possible d'obtenir une eau de bonne qualité en procédant à l'installation d'un ou de plusieurs appareils de traitement spécialement conçus pour éliminer les problèmes révélés par les résultats de l'analyse. Les produits certifiés conformes aux normes NSF/ANSI applicables sont reconnus comme efficaces en ce qui a trait au respect des normes de qualité. Par ailleurs, il est essentiel que de tels systèmes de traitement soient installés par une personne qualifiée, et utilisés et entretenus selon les recommandations du fabricant.

Les informations de cet article proviennent du site Internet du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC) : **http://www.mddelcc.gouv.qc.ca/Eau/potable/depliant/index.htm**

Pour de plus amples informations, veuillez consulter les sites Internet du guide *Et puis votre puits*: **http://cantley.ca/sites/default/files/docs/etpuis-votrepuits. pdf**

[1] Les paramètres microbiologiques sont les bactéries E. coli, les bactéries entérocoques et les coliformes totaux.

[2] Les paramètres physico-chimiques sont l'arsenic, le manganèse, le baryum, les nitrates-nitrites, les chlorures, le sodium, le fer, les sulfates, les fluorures et la dureté totale basée sur la teneur en calcium et en magnésium.

Communiqué de presse

Fédération des familles d'accueil et ressources intermédiaires du Québec

LOI SUR LA PROTECTION DE LA JEUNESSE

INADÉQUATE POUR LA STABILITÉ DES ENFANTS EN FAMILLES D'ACCUEIL

Québec, le 15 mars 2016 - La Fédération des familles d'accueil et des ressources intermédiaires (FFARIQ) compte faire valoir la position de ses membres quant à la nécessité d'apporter une modification durable à la *Loi sur la protection de la jeunesse* (LPJ) afin qu'elle reflète mieux la priorité à donner à la stabilité de l'enfant. Actuellement, des dispositions de cette loi compromettent ce principe de base. En 2016, année de révision de cette loi, la FFARIQ fera toutes les représentations nécessaires dans le sens d'une reconnaissance accrue du rôle des familles d'accueil. Une pétition sera déposée à l'Assemblée nationale sous peu à ce sujet.

Au Québec, la LPJ stipule que seules les parties reconnues par le tribunal peuvent participer au débat et avoir accès au dossier de l'enfant. Les familles d'accueil n'en font pas partie. « La LPJ est inadéquate par rapport aux règles de droit fondamentales prévues à la Charte des droits et libertés, notamment le droit de défense. Si une personne veut bénéficier du droit d'être entendue, elle n'a pas le choix de procéder à un recours en intervention. La loi est singulière et déshumanisée, » affirme M^me^ Jacinthe Boucher, présidente de la FFARIQ.

La comparaison avec la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* de l'Ontario (équivalent de la *Loi sur la protection de la jeunesse* du Québec) démontre qu'une famille d'accueil a droit au statut de partie lors du processus judiciaire, si un enfant a été placé dans la ressource depuis au moins six mois. Ce comparable avec l'Ontario démontre l'incongruité de la loi québécoise.

D'autant plus que le Centre de recherche sur l'adaptation des familles et des jeunes à risque (JEFAR) de l'Université Laval a déposé, à l'automne 2015, un rapport sur les facteurs de bien-être des enfants. Les conclusions déterminent que la stabilité de l'enfant doit être assurée avant tout et que les familles d'accueil doivent être considérées davantage lors de procédures. Ajoutant à cela, de nombreux jugements rendus par les tribunaux ont démontré la nécessité de considérer les familles d'accueil comme parties prenantes lors de tous les processus en lien avec le placement et la révision de placement ou d'ordonnances visant les enfants confiés en ressource.

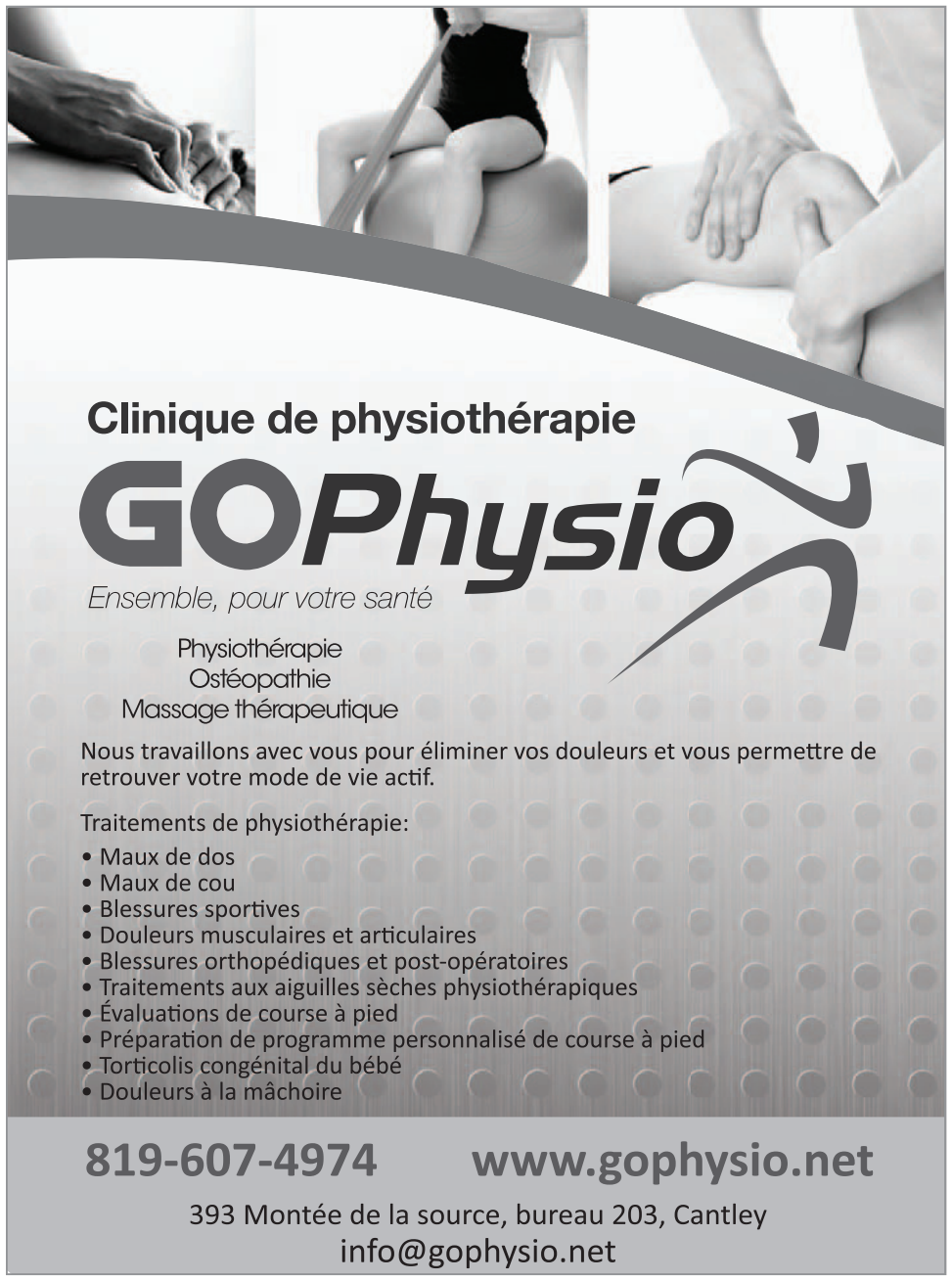
« En refusant de considérer automatiquement les familles d'accueil à titre de parties, comme le fait pourtant l'Ontario, la LPJ envoie le message que la valeur de l'opinion et de l'expérience de ces ressources est de seconde importance. Quand on sait que les familles d'accueil ouvrent leurs maisons et leurs coeurs à ces enfants, qu'elles leurs prodiguent de l'affection, les encouragent les valorisent et leur donnent confiance en eux, c'est plutôt insultant. Notre valeur prioritaire et fondamentale est le bien-être accru des enfants placés dans des ressources d'accueil stables et engagées. Nous sommes des familles avant tout », témoigne la présidente.

À propos de la FFARIQ

La FFARIQ a vu le jour il y a plus de 40 ans. Elle se porte à la défense des droits et intérêts des ressources d'accueil à l'enfance, les supporte dans leur engagement auprès des jeunes, travaille à améliorer leurs conditions d'exercice et valorise le partenariat entre eux et les établissements.

Depuis 2009, la FFARIQ est devenue une association de ressources autorisée à négocier une entente collective, laquelle a été signée en août 2012. Sa mission première consiste donc à représenter les ressources d'accueil, assurer le respect de l'entente collective, former et informer les ressources, et promouvoir leur travail auprès des établissements et du grand public.

La valeur prioritaire et fondamentale de la FFARIQ est le bien-être accru des enfants placés dans des ressources d'accueil stables et engagées.



Babillard communautaire
Community Bulletin Board

Des rénos qui rapportent gros!

Vous souhaitez vendre votre propriété, mais votre cuisine a besoin d'amour? Il est essentiel de ne pas oublier cette pièce qui, souvent, est le centre de la maison et à laquelle les acheteurs potentiels accordent une grande importance! Pour que vous évitiez une importante négociation à la baisse, je vous propose quelques trucs pour rénover cette pièce à moindre coût, qui vous permettront de récupérer votre investissement :

ARMOIRES

Vos armoires sont en bois ou en mélamine? Vous pouvez facilement les repeindre! Assurez-vous d'avoir une peinture spécialement conçue pour ce genre de travaux. La peinture *meubles et armoires* de Sico est un excellent produit! La transformation sera magnifique et, surtout, économique!

POIGNÉES

Vous serez surpris de constater que l'ajout de nouvelles poignées peut apporter une nette amélioration! Privilégiez les belles poignées vendues, par exemple, en paquet de 10, dans les magasins à grande surface pour réaliser des économies intéressantes!

DOSSERET

L'ajout d'un dosseret est sans contredit une valeur ajoutée dans une cuisine! Vous n'êtes pas certain d'avoir les compétences requises pour l'installer? Il existe des dosserets de tuiles autocollantes, comme *Smart Tiles*, qui ont l'apparence d'un dosseret en céramique et se posent très rapidement!

LUMINAIRES

Le remplacement des luminaires est assurément un investissement payant! Optez pour des suspensions au-dessus de votre îlot et de votre évier pour bien éclairer la surface de travail. Ils seront les vedettes de votre cuisine et créeront un effet wow! Installez-les entre 36 et 42 pouces de votre évier et entre 30 et 35 pouces de votre comptoir, à partir du point le plus bas. Il ne faut surtout pas oublier le luminaire suspendu au-dessus de la table : installez-le entre 30 et 36 pouces au-dessus de la table, à partir du point le plus bas. L'installation d'un gradateur est suggérée pour créer une ambiance tamisée lors du souper.

COLORATION

Comme la cuisine est souvent la pièce où l'on se retrouve en famille, elle doit donc être accueillante et chaleureuse! Optez pour une coloration neutre qui saura plaire à un plus grand nombre d'acheteurs potentiels, comme le gris, la couleur tendance, et ajoutez-y quelques accessoires décoratifs d'une couleur accent, comme le rouge, le jaune ou le vert, pour apporter du dynamisme à la pièce.

Isabelle Rocheleau

Spécialiste certifiée en valorisation résidentielle (home staging)

Merci à Michel Thériault

C'est avec tristesse que j'ai appris le décès de Michel Thériault. Nous venons de perdre un grand bâtisseur.

Michel, **merci** de t'être investi à fond dans notre communauté. Tu auras été à l'avant-plan, un meneur dans la bataille pour la séparation de Cantley, à la fin des années 1980.

Merci, Michel, de tes services comme conseiller municipal pendant quatre ans et de tout ce que tu as apporté au développement de Cantley. Tu t'es toujours battu pour le progrès de Cantley, tu as toujours été contre l'injustice et surtout contre ceux qui tentaient de faire progresser leurs intérêts personnels au détriment du bien-être de notre municipalité.

Merci, Michel, d'avoir été un rassembleur, un homme positif et déterminé. Même dans la maladie, tu t'es impliqué, non pas physiquement mais moralement. Tu mettais de l'avant tes idées et tu mettais l'épaule à la roue par ton appui et tes opinions.

Merci, Michel, de l'ensemble de tes accomplissements et surtout **merci** d'avoir été mon ami.

Marc Carrière
Citoyen, rue de Bouchette, Cantley (Québec)

Babillard communautaire
Community Bulletin Board

www.lasourcedesjeunes.com

La Source des Jeunes est un organisme communautaire à but non lucratif. Depuis septembre 2009, la maison de jeunes de Cantley est un lieu de rencontre animé et préventif qui accueille les jeunes de 8 à 17 ans. C'est un lieu d'accueil et d'appartenance où les jeunes de Cantley peuvent prendre en charge leur temps de loisirs pour développer leur potentiel social et personnel.

La maison de jeunes *La Source des Jeunes* a pour objectifs de :

- faire l'apprentissage de la citoyenneté;
- favoriser la prise en charge et l'autonomie chez les jeunes par leur temps de loisirs;
- permettre aux jeunes d'avoir de meilleures relations interpersonnelles;
- permettre aux jeunes d'être mieux outillés pour diriger leur vie; et
- favoriser une implication des jeunes dans leur communauté.

L'arrivée du printemps est le moment idéal pour venir rencontrer notre équipe d'animation et lui proposer vos projets et vos idées pour la programmation estivale. Elle est également disponible durant les heures d'ouverture pour aider ceux qui ont besoin d'un coup de pouce en vue de préparer les examens de fin d'année qui arrivent toujours plus vite que prévu.

Voici nos heures d'ouverture :

Mercredi, de 17 h à 20 h

Jeudi, de 18 h à 21 h

Vendredi, de 18 h à 21 h 30
(activités au gymnase de l'école de la Rose-des-Vents)

Samedi, de 18 h à 21 h 30

Pour communiquer avec l'équipe :

100, rue du Commandeur, Cantley (Québec) J8V 3T5

819 607-0871
info@lasourcedesjeunes.com

Quoi de neuf dans la tanière du Club Lions de Cantley?

Guylaine Groulx Cantley.lions@gmail.com

Club Lions de Cantley | 819 827-3004

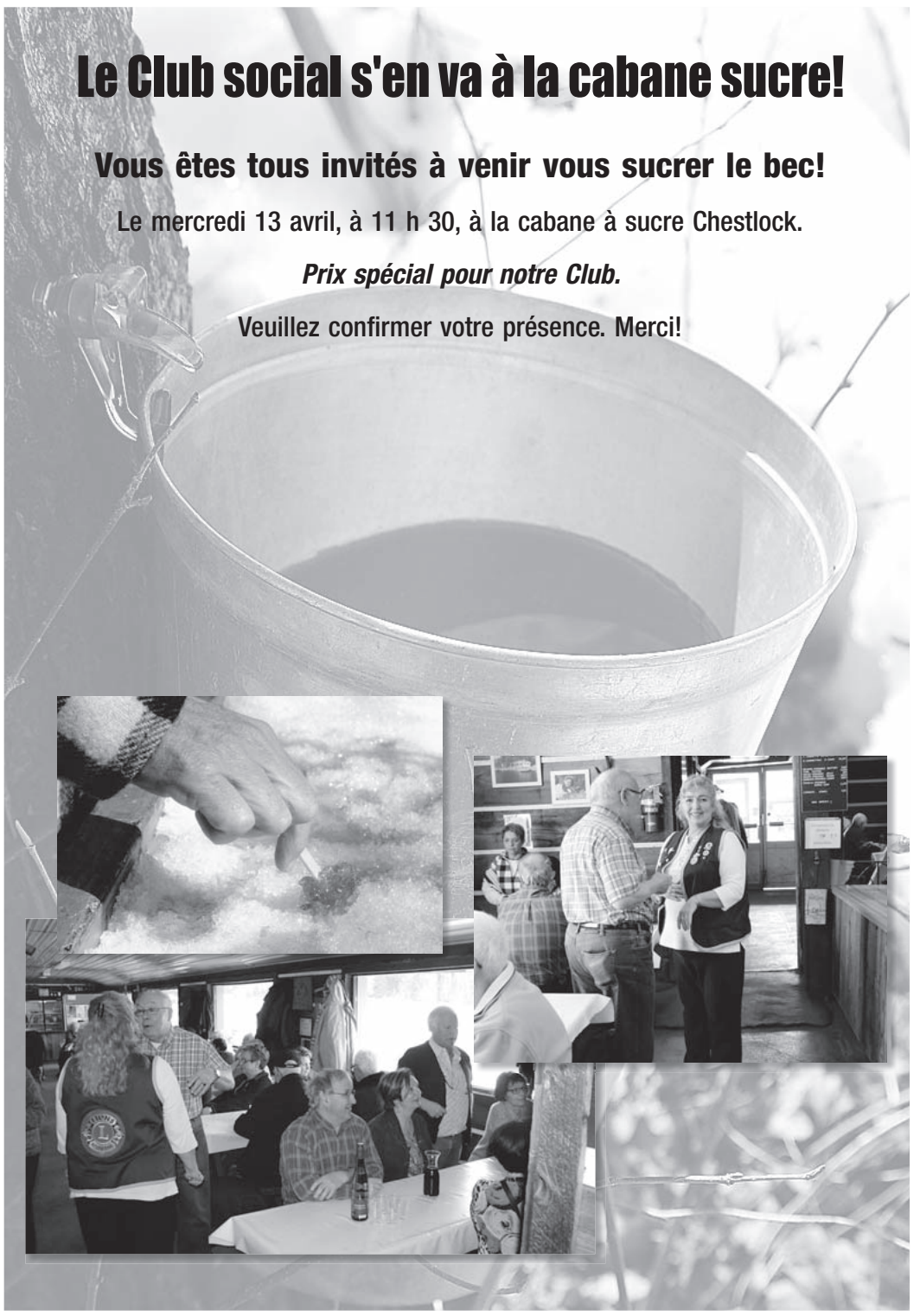
Le Club social s'en va à la cabane sucre!

Vous êtes tous invités à venir vous sucrer le bec!

Le mercredi 13 avril, à 11 h 30, à la cabane à sucre Chestlock.

Prix spécial pour notre Club.

Veuillez confirmer votre présence. Merci!



À inscrire à votre agenda!

Pour la saison estivale, le Club social change de journée. À compter du 11 mai jusqu'au 31 août, il se réunira tous les mercredis soirs, de 18 h à 21 h. La soirée et la collation coûtent la modique somme de 3 $.

Venez passer une soirée divertissante!

Du plaisir pour tous!

Guylaine Groulx **819 607-1980**
Le Club social des Lions

PROBLÈMES DE FOSSE SEPTIQUE ?

N'ATTENDEZ PAS
QUE ÇA BLOQUE
POUR NOUS APPELER!

Cantley prospère.com

LE SAVIEZ-VOUS?

UNE FOSSE SEPTIQUE UTILISÉE DE FAÇON ANNUELLE DOIT ÊTRE VIDANGÉE UNE FOIS TOUS LES DEUX ANS AFIN D'ÉVITER LE DÉBORDEMENT DES EAUX.

- **PRIX DE GROUPE**
- Vidange de fosse septique et de rétention
- Nettoyage des conduites par pression

GASCON
• SERVICES SEPTIQUE •

Cantley	819 827-2772	Aylmer	819 682-2672
La Pêche	819 456-2529	Shawville	819 647-2572

Contactez-nous ! Notre prix vous convaincra !

épursol
Pour un environnement sain ! For a healthy environment

819.428.1777 / 1.877.580.1777

info@epursol.ca

5567444

Les Puisatiers PROTECH
R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau
Puits...de l'Énergie!

Forage de puits artésien
Forage géothermique
Pompe submersible
Hydrofracturation
Tireur d'eau gratuit

819.827.8270
1.888.738.0848
forageprotech.com

Apollon inc
Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS
depuis 1925

Eau claire.
Futur vert.

Téléphonez dès maintenant pour une évaluation gratuite de votre eau

TéL : 819-243-7770
2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

Membre CMMTQ
Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec
RBQ n° 8314-6290-42

EXPO ANIMO GATINEAU .com

Exposition sur les animaux de compagnie et sur les entreprises reliées au secteur animal.

CHIENS - CHATS - REPTILES - OISEAUX - NUTRITIONS
TOILETTAGES - MODES - VÉTÉRINAIRES - PENSIONS - GARDIENNAGES

Également sur place plus de 80 chats

Exposition et compétition féline
du Club Félin de Montréal
sous l'égide de l'Association
Féline Canadienne.CCA/AFC

SAM DIM 16 - 17 AVRIL 2016

ARENA BARIBEAU 231, Magnus Est, Gatineau

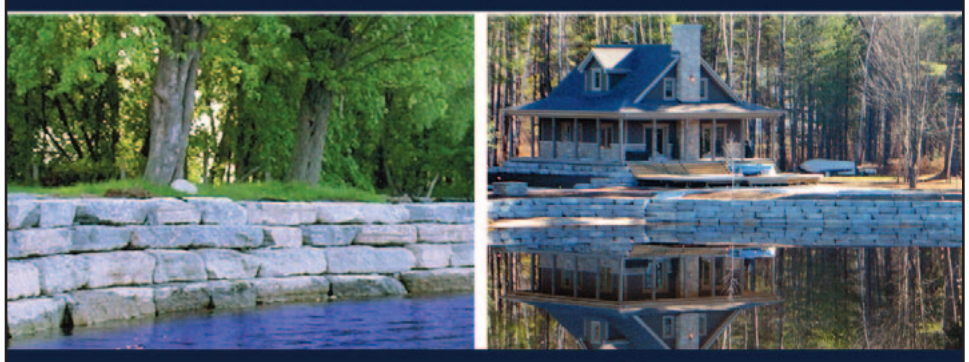
expoanimogatineau.com

MA-pier
MURS DE SOUTENEMENT
R.B.Q.8320-7274-15

LA BEAUTÉ DE LA PIERRE NATUREL

Murs de soutènement
(pierres naturelles)
Stabilisation de berge
Estimation

Serge Legault (819) 827-4576



www.mapier.ca

Ô Naturel
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

819 827-5052
www.o-naturel.com

Paysagiste CERTIFIÉ APPQ

SPA NATURE

Camp de jour Les Wakitons - Du 4 juillet au 19 août 2016

La Municipalité de Cantley offrira des camps de jour pour les enfants âgés de 6 à 12 ans (5 ans, maternelle), du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h, du 4 juillet au 19 août, à l'École communautaire de la Rose-des-Vents.

Tarifs résidents – 1er enfant : 125 $/sem, 2e enfant : 85 $/sem, 3e enfant : 40 $/sem
Tarifs non-résidents – 187,50 $/sem

Aussi disponible, le service de garde du lundi au vendredi de 7 h à 8 h 30 et de 16 h à 17 h 30.
Tarifs résidents – 25 $ par famille par semaine
Tarifs non-résidents – 37,50 $ par famille par semaine

Les inscriptions se dérouleront du 4 avril au 15 mai inclusivement. Rendez-vous au www.cantley.ca/fr/camps-jour pour inscrire votre enfant.

Items requis tous les jours :
Dîner froid et deux collations santé (sans arachides et sans noix), bouteille d'eau, espadrilles, vêtements adaptés à la température extérieure, vêtements de rechange et crème solaire.

Pour toute question : 819-827-3434 poste 6816 ou jasselin@cantley.ca.

Stationnement nocturne

La Municipalité de Cantley rappelle à ses citoyens qu'à compter du 15 avril 2016, il sera à nouveau permis de stationner dans les rues durant la nuit, soit entre minuit et sept heures du matin. Les citoyens qui stationneront leur véhicule sur une voie publique devront toutefois le faire conformément aux dispositions du règlement municipal 12-RM-03 intitulé : Circulation et stationnement dans les limites de la Municipalité de Cantley. Les contrevenants à ce règlement pourraient se voir remettre des constats d'infraction et des amendes par des agents de la MRC des Collines de l'Outaouais.

Nivelage des chemins de gravier

Lors de la fonte des neiges, l'infrastructure des rues en gravier peut être mise à rude épreuve. Pour cette raison, la Municipalité demande la patience de ses citoyens quant à l'entretien des chemins. Soyez assurés que dès que la température le permettra, c'est-à-dire dès que le sol sera complètement dégelé, les opérations de nivelage des chemins seront entreprises afin de refaire les couronnes de rues et de réparer les accotements. Nous vous remercions à l'avance de votre habituelle coopération.

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 ☎ 819 827-3434, sans frais/free : 819 503-8227 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

Feux à ciel ouvert

Rappels importants

Il est permis de faire des feux de grande dimension entre le 1er novembre et le 30 avril, mais l'obtention d'un permis est obligatoire. Après le 30 avril, il est strictement interdit de faire des feux à ciel ouvert (de grande dimension - dans le but de brûler des branches), et ce, afin d'éviter les incendies de forêt.

Toutefois, si vous désirez faire de petits feux de camp, il est possible et aucun permis n'est nécessaire. Cependant, vous devez absolument suivre les règles prévues à cet effet. Ainsi, aucun feu ne peut excéder la taille maximale d'un mètre de diamètre, à la base, par un mètre de hauteur. Veuillez noter qu'il est important de se référer aux réglementations municipales en visitant le site Web de la Municipalité au www.cantley.ca, ainsi que le site Web de la SOPFEU au www.sopfeu.qc.ca, et ce, afin de s'assurer qu'il n'y ait pas d'interdiction de feu à ciel ouvert en vigueur.

Par ailleurs, il est strictement interdit de procéder au brûlage des matériaux suivants :

- Matériaux de construction;
- Bois peint ou traité;
- Pneus;
- Déchets domestiques;
- Styromousse (styrofoam);
- Plastique de toute sorte;
- Tout autre déchet dangereux;
- Feuilles et herbe.

Toute personne contrevenant à une des dispositions du règlement de brûlage à ciel ouvert commet une infraction et est passible d'une amende.

Pour en savoir plus sur les règlements concernant le brûlage dans la Municipalité de Cantley, vous êtes invités à visiter le www.cantley.ca/fr/reglements-municipaux.

Limite de poids en période de dégel

Dans le but de prévenir la dégradation du réseau routier, la Municipalité désire rappeler à tous les conducteurs de machineries lourdes ou de véhicules lourds que la Municipalité de Cantley est située dans la zone de dégel 1 selon Transports Québec. Tous les conducteurs de ces types de véhicules doivent en tout temps se conformer à la réglementation établie pour cette zone par le ministère des Transports du Québec (MTQ).

De plus, durant la période de dégel, des contrôles pourraient être effectués par des contrôleurs de Transports Québec à tout moment, et ce, sur tout le territoire de la zone 1. Les conducteurs fautifs pourraient se voir remettre des constats d'infraction et des amendes. Pour de plus amples informations, les conducteurs de machineries lourdes et de véhicules lourds peuvent consulter le *Guide des normes de charges et dimensions des véhicules* établi par le MTQ via le www.mtq.qc.ca.

Transcollines

LE SERVICE DE TRANSPORT EN COMMUN DES COLLINES

HORAIRES DES LIGNES 931 | 933 | 935

DIRECTION **GATINEAU**

ARRÊTS	LIGNE 931		
307 | Hogan	7:22	7:47	11:00
Mont-Joël | Marsolais	7:30	7:55	11:08
des Érables | Taché	7:34	7:59	11:12
Station de la Gappe	7:49	8:14	11:27

DIRECTION **COLLINES**

ARRÊTS	LIGNE 931			
Station de la Gappe	12:44	16:14	17:05	18:05
des Érables | Taché	12:57	16:27	17:18	18:18
Mont-Joël | Marsolais	13:02	16:32	17:23	18:23
307 | Hogan	13:11	16:41	17:32	18:32

ARRÊTS	LIGNE 933	
des Érables | Denis	6:10	6:35
307 | Hogan	6:24	6:49
307 | Denis	6:33	6:58
Denis | Mont-Joël	6:40	7:05
Station de la Gappe	6:58	7:23

ARRÊTS	LIGNE 933	
Station de la Gappe	16:30	17:30
Denis | Mont-Joël	16:47	17:46
307 | Denis	16:54	17:53
307 | Hogan	17:01	18:00
des Érables | Denis	17:18	18:18

ARRÊTS	LIGNE 935	
307 | Hogan	5:44	6:44
Lamoureux | Saint-Amour	5:55	6:56
Vigneault | Paiement	6:04	7:06
Station de la Cité	6:22	7:26

ARRÊTS	LIGNE 935	
Station de la Cité	16:28	17:38
Vigneault | Paiement	16:48	17:58
Lamoureux | Saint-Amour	16:57	18:07
307 | Hogan	17:06	18:16

AUTRES LIGNES OFFERTES DANS CANTLEY : LIGNE 934 LIGNE 946

Pour connaître les tarifs, trajets et le détails des horaires, consultez notre site : **transcollines.ca**

LA GRANDE CORVÉE CITOYENNE

Les citoyens de Cantley sont invités à venir participer à la Grande corvée citoyenne le samedi 14 mai 2016. Cette initiative du comité de l'environnement de Cantley (CEC) est appuyée par les membres du conseil qui prendront part à l'événement.

La Grande corvée se veut une activité significative de la vision municipale visant à embellir nos quartiers et espaces verts. Les conseillers municipaux désirent donc soutenir l'engagement des citoyens qui contribuent au rayonnement de la Municipalité et à l'amélioration du milieu en fournissant des gants et des sacs pour la corvée.

Pour l'événement, la Municipalité ciblera des parcs dans chaque district, en plus de demander aux citoyens de nettoyer la façade de leurs terrains et fossés. Les points de rencontre, ainsi que l'horaire de la journée, seront déterminés au début du mois d'avril. Rendez-vous au www.cantley.ca ou suivez-nous sur Facebook pour connaître les détails.

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 — 819 827-3434, sans frais/free : 819 503-8227 — 819 827-4328

LOISIRS, CULTURE ET PARCS

CAMPS D'ÉTÉ 2016 : LES WAKITON À LA RECHERCHE DES COULEURS !
Inscriptions du 4 avril au 15 mai. Pour plus d'information et pour vous inscrire, visitez le www.cantley.ca.

PROGRAMMATION BULLETIN PRINTEMPS/ÉTÉ 2016
Bonne nouvelle! Il reste de la place dans certains cours. Communiquez avec le Service des loisirs pour vous inscrire.

L'HEURE DU CONTE À LA BIBLIOTHÈQUE
L'heure du conte se poursuit en avril et mai. Le samedi **23 avril** à 10h15 venez célébrer l'arrivée du printemps. Et ne ratez pas les pompiers qui seront de la partie le **28 mai** pour vous faire la lecture et vous ouvrir les portes de la caserne. Plaisirs garantis!

CLUB DE LECTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
Les inscriptions pour le Club de lecture estival se poursuivent **jusqu'au 23 juin**. Le Club s'adresse aux enfants âgés de 13 ans et moins et propose trois soirées d'activités. Pour plus d'information, visitez la Bibliothèque municipale ou communiquez avec nous au 819-827-3434, poste 6825.

CONCOURS D'ACQUISITION D'UNE ŒUVRE D'ART
La Municipalité de Cantley lance un appel aux artistes qui désirent soumettre leur dossier dans le cadre de la Politique d'acquisition d'œuvres d'art. Les dossiers seront acceptés **jusqu'au 28 juillet**. Les œuvres choisies seront ensuite exposées à la bibliothèque afin de permettre au public de voter et le dévoilement se fera en septembre, lors du *5 @ 7 culturel*. Les personnes intéressées à soumettre leur candidature sont priées de prendre connaissance des orientations de la Politique d'acquisition et de remplir le formulaire disponible sur notre site Web au www.cantley.ca/fr/collection-œuvres-dart.

CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS DE LOISIRS

L'heure du conte à la bibliothèque *Le printemps*	23 avril à 10h15
L'heure du conte à la bibliothèque *Les pompiers*	28 mai à 10h15

RENSEIGNEMENTS SUR NOS ÉVÈNEMENTS, RÉSERVATION ET ACHAT DE BILLETS : WWW.CANTLEY.CA

COLLECTE des matières résiduelles
Ordures ménagères
à partir de 6 h

Date	Côté est de la 307*	Côté ouest de la 307*
Mercredi 6 avril	✓	
Mercredi 13 avril		✓
Mercredi 20 avril	✓	
Mercredi 27 avril		✓

* Note : pour les rues Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois et de Lanaudière, l'horaire sera celui côté Ouest.

WASTE collections
Household waste
from 6:00 AM

Date	East side of the 307*	West side of the 307*
Wednesday April 6th	✓	
Wednesday April 13th		✓
Wednesday April 20th	✓	
Wednesday April 27th		✓

* Note! These streets have the West schedule: Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois and de Lanaudière.

RECYCLAGE : tout le territoire le mardi ! — RECYCLING: Tuesday for the whole territory!

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 — 819 827-3434, sans frais/free : 819 503-8227 — 819 827-4328

Le contenu des pages municipales relève de la Municipalité. – The content of the Municipal pages originates from the Municipality of Cantley.

NOUVELLES SUITE À LA SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 9 FÉVRIER 2016

Photo : Ali Moayeri

CANTLEY, le 17 février 2016 - La Municipalité de Cantley publie mensuellement de courtes nouvelles à la suite des séances du conseil municipal. Pour plus de détails, il est possible de consulter les procès-verbaux du conseil municipal à l'adresse suivante: **http://cantley.ca/fr/proces-verbaux**

Voici un résumé des faits saillants suite à la séance du conseil municipal, qui s'est tenue à la salle paroissiale de Cantley située au 47, chemin Sainte-Élisabeth, le 8 mars dernier.

ABOLITION DU RETRAIT DU CONSEILLER M. ALBERT POTVIN DU DISTRICT DE LA RIVE (DISTRICT # 3)

Lors de la dernière séance, le conseil a aboli le retrait du conseiller M. Albert Potvin, conseiller du district de la Rive (#3) afin de le réintégrer, et ce, sans condition aux réunions du caucus et du comité général de la Municipalité de Cantley. Ainsi, le conseiller reprendra son siège au caucus et au comité général afin d'y exercer ses fonctions. M. Potvin a, de son gré, retiré sa plainte auprès du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques (MDDELCC).

RÉSULTAT DU REGISTRE DU 24 FÉVRIER 2016 – RÈGLEMENT NUMÉRO 477-15

Puisqu'il n'y a eu aucune signature au registre et que le nombre requis de signatures était de 28, le règlement numéro 477-15 a été approuvé. La Municipalité procèdera donc à une dépense et un emprunt de 652 000 $ pour la fourniture des matériaux, de l'équipement et de la main-d'oeuvre spécialisée nécessaires à la confection d'un traitement de surface double pour les impasses du Rubis et de L'émeraude, et les rues du Renard, Forget, Lavergne et des Cerfs.

EMBAUCHE DE QUATRE (4) POMPIERS AU SERVICE DES INCENDIES ET DES PREMIERS RÉPONDANTS

Félicitations à MM. Nikolas Barrette, Roland Berthiaume, Étienne Poulin et Gabriel Bédard-Pouliot qui ont réussi avec succès leurs tests physiques et leurs entrevues, et qui ont été embauchés comme pompiers au Service des incendies et des premiers répondants. Bienvenue dans l'équipe!

NOMINATION DE MM. DERRICK MURPHY ET PHILIPPE HÉBERT

L'équipe municipale désire souhaiter la bienvenue à M. Derrick Murphy en tant que nouveau directeur des Services administratifs et des achats, et à M. Philippe Hébert en tant que nouveau chargé de projets au Service des travaux publics. Munis d'une forte expérience, nul doute qu'ils sauront relever les défis qui les attendent. Nous leur souhaitons du succès et de se réaliser dans leurs nouvelles fonctions.

OCTROI DE SOUTIEN AUX ORGANISMES RECONNUS DE LA MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

En concordance avec la Politique de soutien aux organismes reconnus, la Municipalité accordera une aide financière totalisant 11 972 $ aux organismes suivants: l'Association de l'Art de l'Ordinaire, Cantley 1889, le Club de Soccer de Cantley, la Source des Jeunes, les Étoiles d'argent (aînés de Cantley) et la Société St-Vincent-de-Paul. Ces organismes ont des actions concourantes avec celles de la Municipalité et contribuent à la mission de l'administration locale.

ORGANISATION DE L'ÉVÉNEMENT GALA DES BÂTISSEURS 2016 - SOIRÉE RECONNAISSANCE DES BÉNÉVOLES

Le 16 avril prochain se tiendra l'événement « Gala des Bâtisseurs », une soirée de reconnaissance des bénévoles, afin de souligner le travail des organismes à but non lucratif de Cantley qui donnent à la communauté des milliers d'heures d'engagement à titre bénévole. La Municipalité désire reconnaître ces organismes dont les actions visent à offrir aux citoyens un milieu de vie et d'épanouissement des individus et des familles.

ATTRIBUTION D'ODONYME DU GARAGE MUNICIPAL SITUÉ AU 14, RUE DU SIZERIN

La Municipalité entreprendra la démarche auprès de la Commission de toponymie du Québec afin de procéder à l'officialisation de l'odonyme « Espace Antoine Sabourin » du garage municipal situé au 14, rue du Sizerin à Cantley. Le changement de nom se fera en l'honneur de M. Antoine Sabourin, pionnier de Cantley, qui a participé très activement à la création et l'implantation du Service des travaux publics a sein de Cantley.

COMMUNIQUÉ

CANTLEY

LE CONSEIL A CLAIREMENT ENTENDU L'OPINION DES SIGNATAIRES DU REGISTRE

Centre communautaire multifonctionnel

CANTLEY, le jeudi 10 mars 2016 – La Municipalité de Cantley a clairement entendu aujourd'hui l'opinion des signataires du registre.

En effet, c'est un total de 1 231 signatures qui ont été apposées au registre, afin de demander aux dirigeants de la Municipalité de consulter, par voie de référendum, l'ensemble de la population sur le règlement d'emprunt de 12,5 millions de dollars pour la construction d'un centre communautaire multifonctionnel.

La tenue d'un registre s'inscrit dans une démarche qui s'enclenche lors de l'adoption d'un règlement d'emprunt. Puisque le nombre minimal de signatures, soit de 500, a été dépassé, les membres du conseil municipal devront se réunir afin de décider s'ils désirent soumettre le règlement d'emprunt à un référendum auprès de tous les citoyens de Cantley.

L'administration municipale, de son côté, s'est assuré que l'ensemble de l'opération entourant la tenue du registre se fasse selon les modalités et obligations de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*, et ce, sous la supervision de M[e] Charles Dufour, greffier et responsable des affaires juridiques.

« L'exercice démocratique d'aujourd'hui vient renforcer la nécessité de voir naître un projet structurant et d'avenir pour la communauté », a affirmé M[me] Madeleine Brunette, mairesse de Cantley. Le conseil se rencontrera donc au cours des prochains jours pour évaluer les différentes options et prendre une décision quant à la suite des choses.

Forte de sa nature accueillante, Cantley est officiellement créée le 1er janvier 1989. Le territoire se caractérise par un relief de collines boisées et de cuvettes. La municipalité compte près de 11 000 citoyens. Sa mission est d'offrir des services municipaux de qualité, adaptés aux besoins, aux aspirations et aux moyens financiers de ses contribuables tout en voulant faire de Cantley un endroit où il fait bon vivre et prospérer. Pour plus de renseignements, visitez le www.CANTLEY.ca

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
12 avril 2016
à 19 h

CANTLEY
47, chemin Sainte-Élisabeth **www.cantley.ca**

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
April 12, 2016
7:00 p.m.

NOUVELLES
DE LA PAROISSE
DE CANTLEY

Brigitte Soroka

Première communion

L'automne dernier, plus de 35 enfants de la région ont entrepris une belle aventure afin de recevoir les sacrements de réconciliation et d'eucharistie. En octobre et novembre, ces enfants accompagnés de leurs parents ont assisté à quatre rencontres pour bien comprendre l'importance du pardon dans leur vie. Depuis la mi-mars, ils participent à quatre nouvelles rencontres pour en apprendre davantage sur leur sacrement d'eucharistie. À la fin du mois d'avril, ces enfants partageront le pain de leur première communion et rencontreront Jésus d'une toute nouvelle façon. Félicitations à chacun d'eux!

Si votre enfant a 8 ans ou plus, il est possible de l'inscrire à la prochaine session de préparation aux sacrements de la réconciliation et de l'eucharistie en téléphonant au secrétariat de la paroisse.

Inscription à la confirmation

Si vous êtes baptisés et avez 15 ans ou plus, vous êtes invités à faire une démarche pour confirmer votre foi. Pour vous inscrire à la préparation au sacrement de confirmation, veuillez laisser vos coordonnées au secrétariat de la paroisse. La démarche se fera en mai; la célébration du sacrement se vivra en juin.

Les nouvelles de la paroisse

Pour vous garder informés des activités de la paroisse Ste-Élisabeth, n'oubliez pas de consulter le bulletin paroissial qui est publié aux deux semaines. Vous pouvez le trouver en version papier à l'entrée de l'église ainsi que dans plusieurs établissements de Cantley ou en ligne au **semainierparoissial.com/semainiers/402.pdf**.

Bulletin hebdomadaire de l'archidiocèse de Gatineau

Chaque semaine, l'archidiocèse publie un bulletin bilingue regorgeant d'informations intéressantes pour garder la population informée des activités et des services offerts par les paroisses et organismes de notre région. Pour lire ce communiqué, veuillez consulter le site **diocesegatineau.org** sous l'onglet *Communications*. Vous pourrez ensuite cliquer sur *Bulletins hebdomadaires*. Bonnes découvertes!

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

www.steelisabeth.org

Gerald Burke

Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5 p.m.
Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song

Season of Easter continues

Although Easter Sunday has passed, we are still in the Season of Easter and will be until Pentecost Sunday, May 15, 2016. Pentecost is the descent of the Holy Spirit on the Apostles.

Divine Mercy Sunday

The second Sunday of Easter - Divine Mercy is on April 3rd this year. "Jesus, I Trust in You." Our Lord's Divine Mercy Sunday grants forgiveness of all sins and punishment on the Feast of Divine Mercy, Mercy Sunday and Mercy for even the most hardened sinners!

Divine Mercy Chaplet Prayer

Eternal Father, I offer you the Body and Blood, Soul and Divinity of Your Dearly Beloved Son, Our Lord, Jesus Christ, in atonement for our sins and those of the whole world. For the sake of His sorrowful Passion, have mercy on us and on the whole world.

An Every Day Prayer - Act of Hope

O my God, relying on Your almighty power and infinite mercy and promises, I hope to obtain pardon of my sins, the help of Your grace, and life everlasting, through the merits of Jesus Christ, my Lord and Redeemer, Amen.

Month of May and Mary

The month of May is a month with a special devotion to the Blessed Virgin Mary. We should all pray the Rosary daily. You are invited to join us at 4:40 p.m. on Saturday before each Mass as we pray the Rosary.

New Evangelization Summit (NES)

Join Catholics across Canada and the USA at this premier conference for the new evangelization. On April 15-16, 2016 hear world-class Catholic speakers on the New Evangelization – people like Sherry Weddell, Christopher West, Dr. Peter Kreeft, Fr. Raniero Cantalamessa. The NES has been designed to inspire Catholics and help them live out their personal call to evangelize.

Host site : St. Mark the Evangelist Roman Catholic Church

160 Rue Principale Gatineau (Aylmer Sector)

Tickets are $30 for the St. Mark's venue.

Call **819 685-1478** or **andre.sirois@outlook.com**

Times: Friday, April 15, 7:00 – 9:30 p.m. & Saturday, April 16, 8:45 a.m. – 4:30 p.m.

Tickets must be purchased in advance! The Ottawa venue is $130 Register now at **www.newevangelization.ca**.

Mass Request

You may request a Mass by calling the Parish office at 819-827-2004.

The Archdiocese's Weekly Bulletin

Every week, our diocese writes a bilingual bulletin filled with interesting information regarding activities and services offered by our region's parishes or organisms. To read this bulletin, please see diocesegatineau.org under the tab Communications and Bulletins hebdomadaires.

CLUB FADOQ

LES ÉTOILES D'ARGENT DE CANTLEY

Richard Matte, *Président*

En quoi consiste le Contrat social en faveur des aînés du Québec?

Le *Contrat social en faveur des aînés du Québec* est un plaidoyer en faveur d'une qualité de vie adéquate pour les aînés.

Lors du congrès annuel du réseau FADOQ tenu en juin 2013, les membres présents ont adopté le contrat social, qui est une suite logique de la Charte québécoise des droits et obligations.

Le 1er octobre dernier marquait la 22e Journée internationale des aînés. À l'occasion de cet événement annuel international, le réseau FADOQ a réuni à Québec des représentants des quatre partis politiques présents à l'Assemblée nationale. Ceux-ci ont signé le contrat social en faveur des aînés du Québec, plaçant ainsi l'importance accordée à la qualité de vie des aînés au-dessus des divergences politiques.

Le Contrat social en faveur des aînés comporte des engagements de la part des politiciens:

1. Prévoir l'impact sur la qualité de vie des aînés dans toutes nos décisions, pratiques, choix de gestion et relations, et faire en sorte que notre action favorise le maintien d'un niveau de qualité de vie adéquate pour tous les aînés, actuels et futurs;
2. Respecter l'intégrité morale et physique des aînés dans toutes nos actions;
3. Reconnaître notre responsabilité collective envers les aînés pour leur garantir un accès adéquat à tous les services nécessaires pour assurer leur santé, leur sécurité, leur bien-être et leur appartenance à la société; et
4. Communiquer, mobiliser, revendiquer, demander, dans la mesure de nos capacités, que l'ensemble des intervenants de la société mette en œuvre les actions nécessaires pour assurer une qualité de vie adéquate aux aînés.

Suite du contrat social envers les aînés du Québec

En juin 2014, la campagne du bouton argenté, la suite du Contrat social, a été lancée. Le bouton argenté devient donc le symbole à afficher pour manifester son engagement au mouvement. Les quatre trous du bouton représentent les quatre piliers du Contrat social :

- Santé
- Bien-être
- Sécurité
- Appartenance

En 2015, le thème du congrès du réseau FADOQ, tenu à Gatineau, était le bien-être, soit le second pilier du Contrat social. En 2016, le thème du congrès du Réseau FADOQ sera la santé. Une nouvelle campagne débutera l'automne prochain; à ce sujet, surveillez la parution du magazine Virage.

Ceux qui ont adhéré au Contrat social en faveur des aînés

Plusieurs municipalités de la région y ont adhéré, dont Chénéville, Montpellier, Namur, Pontiac, Saint-André-Avellin, Ste-Thérèse-de-la-Gatineau, Rivière Rouge, Plaisance et Gatineau.

Pour plus d'informations, consultez le site : **http://leboutonargente.ca**

Activités à la salle paroissiale

(47, chemin Ste-Élisabeth)

Mardi, 10 h — marche

Mercredi, 9 h — scrabble

Mercredi, 13 h — cartes et baseball-poche

1er mercredi du mois, 9 h 30 — déjeuner au resto

3e mercredi du mois, 9 h 30 — quilles

26 mai — Cirque du soleil

Activités spéciales : cabane à sucre, voyages

Activités à la Maison Hupé

(611, montée de la Source)

Mardi, de 18 h à 21 h – cartes et pétanque

Du 31 mai au 30 août

Les Étoiles d'argent de Cantley

Venez socialiser avec nous! Plusieurs activités au menu.

Richard Matte, *président*

819 827-0398

Clinique Dentaire
Dr Alain Quinn

Dr Alain Quinn, D.M.D.

2291, rue Saint-Louis
Gatineau (Québec) J8T 5L8
Tél. : 819-561-0499 Téléc. : 819-561-7553
info@cdentairealainquinn.com
www.cdentairealainquinn.com

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES

Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous

678, Mtée de la Source
Cantley (QC) J8V 2G9

Me Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique | Notary and legal adviser

175, rue Champlain, Gatineau (Québec) J8X 3R3
Tél : 819 205 3013 Téléc : 819 205 3014
isabel.rousseau@notarius.net

On vous prédit
des économies

CANTLEY | GATINEAU |
LA PÊCHE | LOW |
SAINT-ANDRÉ-AVELLIN | THURSO
1 800 567-1129

PROMUTUEL
ASSURANCE

DEPUIS 1852 | PROMUTUELASSURANCE.CA

Ouache! Je n'aime pas ça!!!

Judith Martineau, *Coach familial*

Ouache! Je n'aime pas ça!!! C'est dégueu! Moi, je n'aime plus le fromage!

Ça vous dit quelque chose? Sans posséder de statistiques précises sur le sujet, je vous dirais que pratiquement tous les enfants passent par cette phase, un jour!

Alors comment sortir de ce cercle infernal?

La première chose à évaluer lorsque son enfant commence à faire des caprices à table est le gain qu'il en retire. Plus votre enfant gagne votre attention (même si elle est négative), plus vous embarquez dans une lutte de pouvoir et plus le comportement risque de se répéter, c'est sûr! De même, chez les enfants hypo-sensoriels ou particulièrement anxieux, plus l'expérience négative à table se répétera, plus l'angoisse empirera.

En fait, il faut plutôt tenter de diminuer la pression sur l'enfant. « Tu n'en veux pas, mon loup, c'est correct! » Rappelez-vous qu'il faut présenter un aliment de 10 à 15 fois à un enfant avant de pouvoir s'attendre à ce qu'il l'aime. La clé consiste donc à répéter, répéter, répéter l'expérience, mais en n'obligeant jamais l'enfant à finir son assiette ou à prendre un nombre x de bouchées.

Afin de mieux faciliter l'intégration d'un nouvel aliment, il peut être judicieux de l'accompagner d'une recette aimée et de l'offrir en mini portion.

Si cela vous est encore possible, impliquez vos enfants dans la préparation des repas avec vous dès leur plus jeune âge. Plus l'enfant observe un aliment sous tous ses angles, plus il se sent impliqué – donc en contrôle – et plus le risque de caprice diminue!

Dans le même ordre d'idée, associer les enfants et les ados au choix du menu est toujours un moyen gagnant. Et rappelez-vous qu'il est toujours possible de rendre une recette « santé » pour ceux que cela inquiéterait. Des nachos? Pas de problème, on prend des tortillas multigrains, de la salsa maison, du blanc de poulet, on rajoute des légumes et du fromage! Des croquettes? On pane le poulet de Panko et on le cuit à la poêle dans un soupçon d'huile! Ce truc est particulièrement efficace avec les enfants qui font la grève de la faim!

Un autre truc qui s'avère efficace consiste à laisser son enfant remplir sa propre assiette, selon ce qu'il ressent. Souvent, une assiette remplie autant que celle d'un adulte peut vite devenir source de découragement pour un petit qui n'aime pas autant ce qui lui est présenté, malgré toutes ses bonnes intentions.

Parfois, avec les plus jeunes, un peu de psychologie inversée peut aussi détendre l'atmosphère et, par exemple, l'inciter à goûter aux brocolis. « Non non!!!! Ne mange surtout pas les arbres dans ton assiette, ce sont MES arbres!!!!!! Aïe, non je t'ai dit de ne pas les croquer!!!!! »

Vous avez éliminé les gains, vous avez essayé tous les autres petits trucs, mais pourtant ça ne fonctionne toujours pas? Si c'est le cas, il est probablement temps de faire une analyse de l'ambiance au moment des repas. Comment êtes-vous en tant qu'adultes au moment des repas? Encore stressés de votre journée au travail? De mauvaise humeur? Ouverts à la discussion et à l'écoute active, ou non? Est-ce que l'ambiance est détendue ou encore propice aux rires ou aux confidences? Au contraire, est-ce que, vous parents, êtes à couteaux tirés? Prenez-vous le temps de parler? Si oui, est-ce pour traiter de points positifs ou plutôt pour sermonner Juliette sur sa mauvaise conduite à l'école aujourd'hui? Est-ce que vous énumérez les tâches de la soirée ou est-ce que vous rêvez en famille de vos prochaines vacances?

Le repas représente le moment idéal pour vous de servir de modèle sur la façon d'agir à table : les manières, la posture, les formules de respect.

C'est aussi un moment précieux pour que vos enfants apprennent à respecter leur corps et leurs besoins. Apprenez à les écouter!

Mais avant tout, le repas devrait être un moment relationnel fort et agréable en famille. Tout le monde devrait être assis à table en même temps (ado ou pas!). C'est le moment de mettre votre cellulaire, votre tablette de côté et de vous raconter vos journées. C'est le moment d'écouter. Le moment de s'ouvrir.

Joignez-vous à nous

Joignez-vous à une équipe dynamique et faites profiter votre communauté de vos aptitudes diverses. Votre journal communautaire, *L'Écho de Cantley*, est à la recherche de journalistes, traducteurs bénévoles bilingues afin de répondre au nombre croissant d'événements à couvrir ainsi que de textes et d'articles à traduire.

Vous avez quelques minutes ou quelques heures à offrir?

Venez relever le défi et contribuer à la qualité de votre journal. Impliquez-vous…

819 827-2828 **Joël Deschênes** **dg@echocantley.ca**

L'Écho de/of CANTLEY

Join us

Join the dynamic team of *The Echo of Cantley* and let your community profit from your talents. Your community newspaper is looking for bilingual volunteer journalists and translators in order to meet the ever-increasing need to cover different stories or to translate texts.

Do you have a few minutes or hours to meet the challenges ahead and to contribute to the quality of your newspaper? Get involved...

POURQUOI CONSULTER UN CHIROPRATICIEN AVEC MON ENFANT?

La chronique de chiropractie

Dre Anie-Pier Legault, *chiropraticienne*

POUR DES ENFANTS EN PLEINE SANTÉ!

L'intégrité structurelle du système neuro-musculo-squelettique de l'enfant est une condition essentielle au bon fonctionnement de son système nerveux et de tous les mécanismes qui en dépendent. De légers traumatismes, au cours de l'enfance, ont donc un effet sur le développement futur de la colonne vertébrale et peuvent mener à l'apparition d'interférences en ce qui concerne le système nerveux et empêcher le fonctionnement maximal du corps.

LA CHIROPRATIQUE S'ADAPTE AUX GENS DE TOUS ÂGES

Les besoins des bébés et des enfants en termes de soins chiropratiques diffèrent considérablement de ceux des adultes. Les techniques utilisées pour un nouveau-né ou un enfant ne s'apparentent pas aux méthodes que l'on pourrait utiliser avec une personne ayant un squelette mature. Chez le nourrisson, l'ajustement vertébral se fait à l'aide du bout du doigt; la pression exercée est très légère, semblable à un effleurement.

DE LA NAISSANCE À LA PREMIÈRE ANNÉE

Le premier stress important vécu au cours de notre existence est sans l'ombre d'un doute notre naissance. Même lors d'un accouchement dit naturel, la colonne vertébrale du nouveau-né est soumise à des stress mécaniques (dont passage au niveau du canal de naissance, forceps, ventouses, traction sur la nuque) pouvant affecter l'ensemble des systèmes musculaire, nerveux et squelettique.

Pendant la première année de sa vie, le bébé sollicite ses muscles et ses articulations par le développement de sa motricité. Il apprend notamment par exemple à soutenir sa tête, à tourner, à ramper, à se lever. Chacun de ces apprentissages sollicite une région du corps et peut entraîner des tensions musculaires et articulaires. Les multiples chutes ont également un impact sur l'équilibre neuro-musculo-squelettique

de l'enfant et peuvent causer l'apparition de douleurs ou de problèmes de santé d'origine mécanique.

L'ENFANCE ET L'ADOLESCENCE

Au fur et à mesure que les enfants vieillissent, les stress auxquels ils font face évoluent. À l'école primaire, les chutes et les accidents sont fréquents. Le port d'un sac à dos mal ajusté et trop lourd affecte inévitablement la colonne vertébrale; les heures prolongées dans une posture laissant à désirer, soit à l'école ou à la maison, n'améliorent pas ce tableau. De saines habitudes posturales sont importantes dans l'éducation de votre enfant. La croissance peut également créer des débalancements musculaires et entraîner une diminution de la mobilité articulaire, causant des douleurs aux jambes et au dos.

MIEUX VAUT PRÉVENIR QUE GUÉRIR

Si votre enfant se plaint de douleurs au dos, d'engourdissements, de faiblesse aux bras, aux jambes ou de maux de tête, consultez un docteur en chiropratique sans tarder. Il procédera à une évaluation complète de la colonne vertébrale de votre enfant. Il pourra, par des manipulations vertébrales adaptées aux enfants, redonner la mobilité aux articulations et assouplir la musculature en cause dans l'apparition de la douleur chez votre enfant.

En plus des ajustements chiropratiques, les soins peuvent inclure des recommandations relatives à un style de vie sain, comme des façons d'améliorer la posture de votre enfant, des conseils sur le port du sac à dos et des exercices.

Un suivi régulier chez le chiropraticien peut permettre de cerner les sources possibles de dysfonctions vertébrales et ainsi prévenir l'apparition de problèmes futurs.

Source : Association des chiropraticiens du Québec

MICHEL BEAUDOIN
ENTRETIEN PLUS
RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL / INSTITUTIONNEL
DIVERS TRAVAUX EXTÉRIEURS
· Déneigement
· Coupe de gazon
· Taille de haie de cèdre
· Abattage et émondage d'arbre
· Nettoyage de terrain et stationnement
Transport 5000 livres et moins
Voiture - Bateau - Roulotte
Achetons voitures pour ferraille
819-209-4316

M.Richer
ISOLATION INC.
43, De Rimouski
Cantley (Québec)
J8V 2V4
Marc Richer
819-827-6611
R.B.Q. 8288-9528-13

EXCAVATION
Mario Barbe
• Travaux septique
Ecoflo® BIONEST
• Excavation de tout genre
RBQ.: 5682-9427-01
819-827-4356 | 819-962-4944

En santé naturellement

Health Naturally

Kasia Skabas, n.d. B.A

Traduction libre de Geneviève Desjardins

Restez en santé – partie 1

Ralentissez et libérez votre esprit

Le cerveau s'apparente à un ordinateur, il fonctionne bien, tant qu'il n'est pas surchargé. Le mode de vie de la civilisation occidentale nous pousse à vivre à un rythme accéléré et à être exposés à beaucoup d'information. Nous recevons presque constamment de nouveaux renseignements, ce qui nous amène à penser, analyser, communiquer et rester en contact. Tout ce processus se déroule dans notre tête.

Notre conscient se trouve à la surface du cerveau et nous permet de communiquer vers l'intérieur afin de reconnaître, par exemple, une douleur à l'estomac. Le cerveau traite aussi l'information provenant du monde extérieur à l'aide des sens, des perceptions et de nouveaux éléments. Il nous aide graduellement à former nos opinions et nos croyances. Dès l'enfance, nous développons des points de vue qui nous aident au cours de notre vie. Lorsqu'une situation différente se présente et que nos vieux points de vue ne sont plus applicables, nous avons la chance de créer une nouvelle façon de voir les choses qui nous sera plus utile à l'avenir. Grâce à de nouvelles expériences, nous développons de nouvelles compétences et croyances. Ce besoin constant de créer un nouvel ensemble de croyances est très exigeant et peut devenir accablant. Lorsque nous sommes bombardés de nouvelles informations, notre cerveau peut être surchargé et avoir de la difficulté à s'adapter à la nouvelle réalité.

Si nous voulons rester en santé, nous devons ralentir et permettre à notre cerveau de traiter la nouvelle information. Nous devons lui donner le temps d'éliminer ce qui n'est que brouhaha plutôt que l'information importante. La pratique du yoga, du tai-chi, du qi gong ou de la méditation est un moyen très efficace de ralentir le processus. Lorsque nous pratiquons ces activités, nous permettons au corps et à l'esprit de ralentir et de trouver une nouvelle façon de redécouvrir ce qui est réel et important dans notre vie.

N.B. Il y a 10 ans, paraissait le tout premier article de la chronique Santé naturelle. L'article ci-dessus est une reprise d'un article paru dans L'Écho, il y a un certain temps.

Si vous avez un commentaire ou une question, veuillez m'appeler au **819 827-2836** ou m'écrire à **k.skabas@hotmail.com**.

Cet article ne vise pas à diagnostiquer une maladie ou à fournir un avis médical en particulier. Le but de l'article est uniquement d'informer et d'éduquer. Pour obtenir un diagnostic, veuillez consulter un médecin.

Stay Healthy - part 1

Slow Down and Clear your Mind

The brain is like a computer, working well as long as it is not overloaded. Western civilization keeps us running our lives at a very fast pace and with lots of information. Almost all of the time, we are receiving new information, thinking, analyzing, communicating, staying connected. All this happens in our mind, in our brain.

The conscious mind is located at the surface of the brain and lets us connect inward to recognize, for example, when the stomach hurts. The brain is also processing the outside world through our senses, perceptions and new information. In the brain, we are forming the views and beliefs we hold. It happens gradually. Since childhood, we develop a set of views that serve us well in life.

When a situation changes and the old set of views does not work any more, we have a chance to find a new way that will serve us better in the future. Through the new experience, we develop new skills and sets of beliefs. This constant need to form new sets of beliefs is very demanding and can become overwhelming.

When we are bombarded with new information, our mind can get overloaded and not able to cope properly with new reality.

If we want to stay healthy, we need to slow down and let our brain process all the newly input information. We need to give time to the brain to clear and discard what is only noise rather than valuable information. A very effective way of slowing down is through the practice of Yoga, Tai Chi, Qi Gong and meditation. When we perform these disciplines, we allow our body and mind to slow down and clear a new way to rediscover what is real and important in our lives.

Note: 10 years ago when the first article appeared in the Health Naturally column. This one above is a retake of an article that appeared in the Echo some time ago.

If you have a comment or a question, please call me at **819 827-2836** or write **k.skabas@hotmail.com**

This article is not intended to diagnose disease, or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

Hot dog

Prix

Maïs éclaté

Barbe à papa

Pâtisseries

Vivaces

Musique

MÉGA VENTE DÉBARRAS

Samedi le **14 mai** de 8h à 13h

Au gymnase de **l'école de la Rose-des-Vents** de Cantley

112 rue du Commandeur

20$ - particuliers

40$ - entreprises

BEAU TEMPS, MAUVAIS TEMPS!

Réservez votre table auprès de Cindy:
cindyparentsopp@gmail.com

Les profits serviront à réduire les coûts de l'aménagement de la cour d''école.

Le groupe de parents bénévoles « Cantley parents s'impliquent ! »

Présentation de photos

Photo submission

Vous possédez un appareil photo,
alors lisez ce qui suit

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à : **photo@echocantley.ca**

If you own a camera,
then the following may interest you!

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs, send us your favorite photos and we will try our best to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and when you took it. Send us your photos to: **photo@echocantley.ca**

Photo : Michel Durand

Photo : Anik Grenier

Photo : Lucienne Morin

Photo : Anik Grenier

Les mouches à feu peuvent-elles se brûler les ailes?

Paule Bourbonnais

La déesse des mouches à feu est le premier roman de Geneviève Pettersen, une fille de ma génération. Peut-être connaissez-vous son alter ego, Madame Chose, pour avoir lu ses chroniques dans *La Presse*? Ou encore, son nom vous dit sûrement quelque chose si vous lisez le magazine *Châtelaine*. Quoi qu'il en soit, son premier roman fut l'objet de critiques dithyrambiques et lui a même valu de remporter le Grand Prix littéraire Archambault 2015 et l'a élevée au rang des auteurs prometteurs.

Dès les premières pages, je me suis sentie interpellée par l'histoire de cette adolescente de 14 ans, Catherine, qui se déroule en 1996, à Chicoutimi. Cette année-là, j'avais 16 ans. Bien que mon parcours de vie soit à mille lieues du sien et que j'aie grandi sur la Rive Nord de Montréal, je me suis rapidement mise à sa place. Elle consomme les mêmes substances qui étaient en circulation à ma polyvalente. Les filles un peu « trash » dans mon cours de FPS (formation personnelle et sociale) se racontaient au mot près les expériences que Catherine a vécues. J'ai attribué, sans m'en rendre compte, les traits des « bums » de mon école aux personnages du roman.

Tout commence le jour de la fête de Catherine, dans une atmosphère chargée de tensions. Sa mère lui offre *Moi, Christiane F., 13 ans, droguée, prostituée*, dans le but sous-entendu de la décourager d'essayer les drogues ou de lui faire peur au sujet des intentions des garçons. Cette lecture eut plutôt l'effet contraire! Passant plusieurs fois du rejet à la popularité, d'intimidée à bourreau, elle semble engagée sur une pente glissante où elle perdra pied plus d'une fois sans toujours réussir à se relever. Ses parents tenteront par tous les moyens, aussi étouffants qu'ils puissent être, de la sauver. Pour déjouer leurs tentatives, elle passera maître dans l'art du mensonge et de la supercherie.

L'auteur ne laisse paraître que l'indifférence de Catherine, mais les actions de cette dernière trahissent sa lutte pour préserver son intégrité et une certaine quête d'existence. Comme tous les adolescents, elle ne souhaite que trouver sa place dans le monde en bouleversement qu'est le leur. Elle semble faire du surplace, entourée d'amis à l'influence nocive et de parents déchirés.

Le réalisme transpirant de ce récit m'a sortie de ma zone de confort. J'ai ressenti le malaise de Catherine, si particulier à l'adolescence. Les descriptions et le vocabulaire choisis traduisent la brutalité de cet âge ingrat et permettent de prendre place aux côtés de Catherine dans sa chambre, à l'école ou dans le « campe » au fond du bois. Cette histoire dégage une ambiance glauque et brumeuse qui laisse très peu filtrer la lumière, même si on se doute de sa présence.

Extrait :

« J'avais le goût de danser. Je suis allée lever Marie-Ève du divan, pis on s'est mises à faire les moves qu'on savait que les gars aimaient. Keven a mis « Girls, You'll Be a Woman Soon », pis j'ai dansé exactement comme Mia Wallace. Je suis sûre qu'il l'avait mise exprès. Marie-Ève, elle, imitait John Travolta pis elle riait. Je savais que tous les gars dans la place me regardaient pis que les filles se mettraient à me parler dans le dos. Je m'en crissais. J'étais la déesse des mouches à feu. Je faisais ce que je voulais. »

La déesse des mouches à feu, de Geneviève Pettersen, paru chez Le Quartanier Éditeurs en 2014.

NDLR : Les lecteurs les plus perspicaces auront remarqué que le titre de l'article de Paule publié le mois dernier ne correspondait pas au titre du livre sur lequel portait l'article et qu'il s'agissait en fait du titre du livre de sa chronique précédente. Vous aurez deviné qu'un copier-coller a été omis au moment de la mise en page. Nous nous excusons de cet oubli auprès des lecteurs et de Paule.

Voyage culinaire

Alexandra Ienco

Il me semble que les gens prennent de plus en plus conscience des répercussions de la nourriture sur leur santé, je me trompe? De plus en plus, des reportages traitant des effets néfastes du sucre, du gras et de la viande rouge sont diffusés. À l'heure de l'explosion des cas d'obésité, de diabète de type 2 et de maladies cardio-vasculaires, je suis heureuse de constater cette conscientisation et j'espère qu'elle se poursuivra chez nos enfants, car c'est finalement eux qui peuvent renverser la vapeur.

La nourriture doit avant tout être un plaisir des sens. Rien ne vous empêche, donc, de vous faire plaisir en dégustant une pâtisserie ou une glace! Mais le plaisir ne réside-t-il pas justement dans la modération?

Alors, pour allier plaisir et santé, pourquoi ne pas adopter un régime alimentaire sain ? Il semblerait que le meilleur régime alimentaire à ce jour soit méditerranéen, lequel déborde de légumes, de fruits, de poissons et d'huile d'olive et laisse peu de place à la viande et au laitage. Il existe également d'autres régimes comme le végétarisme, le végétalisme, l'hypotoxique ou l'alimentation vivante. Trouvez donc celui qui vous convient le mieux et profitez ainsi de ses bienfaits sur votre corps et votre santé. Je suis consciente qu'il n'est pas facile de changer des habitudes. Cependant, petit à petit, laissez évoluer votre cuisine, modifiez votre liste d'épicerie en réduisant l'achat de produits transformés et en privilégiant les aliments bruts. C'est sûr que vous devrez plus cuisiner, mais n'est-il pas plaisant d'apprendre et de découvrir?

Je vous présente aujourd'hui une recette méditerranéenne. Elle contient des pâtes (je ne pouvais pas passer à côté, en raison de mes origines italiennes!) C'est le genre de plat que ma grand-mère préparait tous les jours à mon grand-père. Oui, vous avez bien lu, tous les jours : il consommait des pâtes 365 jours par année!

Il s'agit donc d'une recette ultra simple. Ne dit-on pas que la simplicité a bien meilleur goût?

Profitez bien de ce splendide mois d'avril, cette renaissance de la nature…

Pâte méditerranéenne

Ingrédients pour 4 personnes

- 400 g d'orzo
  (petites pâtes ressemblant à du riz)
- 4 petites courgettes
- Une vingtaine de tomates cerises
- 3 gousses d'ail
- 1 oignon moyen
- de l'origan frais ou séché
- du thym frais ou séché
- de l'huile d'olive (parfumée au basilic)
- sel et poivre, au goût.

Photo : Alexandra IENCO

Faire cuire les pâtes selon les indications du fabricant.

Découper les courgettes en tranches moyennes et émincer l'ail. Couper également l'oignon en tranches. Réserver.

Dans une poêle, ajouter un filet d'huile d'olive et faire revenir l'oignon sans le colorer, puis réserver. Dans la même poêle, ajouter 20 ml d'huile d'olive et les courgettes. Faire revenir à feu vif, incorporer le thym et l'ail. Retourner les courgettes pour les dorer des deux côtés.

Disposer ensuite les tomates cerises et réduire à feu très doux. Ajouter les oignons cuits. Couvrir et laisser cuire 10 minutes (en jetant un œil de temps en temps).

Retirer du feu, saler et poivrer. Ajouter les feuilles d'origan. Incorporer cette préparation à l'orzo. Remuer et servir aussitôt.

Buon appetito ☺

Toutes mes recettes sont exemptes de produits laitiers. Toutefois, rien ne vous empêche d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.
Pour plus de recettes, je vous invite à consulter mon site Internet : ***www.alorangeane.canalblog.com****. Vous pouvez également y poser vos questions, auxquelles je répondrai avec plaisir. Bonne lecture!*

VOUS AVEZ RÉPONDU À L'APPEL!

Claudie Gibeau

C'est avec une mixité d'anciens et de nouveaux élus autour de la table du conseil d'administration qu'Art de l'Ordinaire entame sa 13e année sous la présidence d'un membre ami.

Le 14 mars dernier, Art de l'Ordinaire a tenu une assemblée générale spéciale à la Maison Hupé. À cette occasion, les membres présents se sont prononcés à l'unanimité en faveur d'une importante modification aux statuts et règlements de l'Association. Cette modification permet dorénavant aux membres amis de voter et d'occuper un poste au sein du conseil d'administration. C'est donc avec ces nouveaux règlements en main que l'on a procédé aux élections aux postes vacants. Les membres sortants n'ont pas sollicité de nouveau mandat, dont la présidente, Annie Laprise, qui a quitté ses fonctions après deux années bien remplies à la tête de l'Association.

C'est donc avec beaucoup d'enthousiasme que nous vous présentons les membres du conseil d'administration de 2016.

Madame Suzanne Bastien, *présidente*, membre amie;

Monsieur Yves Gagnon, *vice-président* – sculpteur au couteau;

Madame Claudie Gibeau, *secrétaire-trésorière* – mosaïste;

Monsieur Gérald Lanoix, *administrateur* – ébéniste;

Madame Lucie St-Amour, *administrateur* – peintre.

Suzanne Bastien

Diplômée en génie et gestion du Collège militaire royal, Suzanne Bastien a longuement concilié vie militaire et carrière avec vie de famille. Elle travaille maintenant au sein de la Commission de la fonction publique du Canada.

Suzanne est une femme dynamique, volubile et pleine d'enthousiasme. Elle aime utiliser les deux côtés de son cerveau et mettre à profit sa créativité, sa curiosité autant que son sens de l'organisation et de la gestion, afin de trouver des solutions et faire avancer les projets. On apprécie son esprit d'initiative. Elle croit que c'est son approche pour mener les gens vers une solution commune qui les rend à l'aise.

Suzanne sent qu'elle est à l'étape de sa vie où elle veut redonner du temps à la communauté. De plus, son conjoint étant un artiste visuel, alors elle est entourée d'art dans sa demeure.

Pour en connaître davantage au sujet des autres membres du CA, consultez notre site Internet au **www.artdelordinaire.com**.

ADHÉSION POUR 2016 ET CALENDRIER DES ACTIVITÉS

La nouvelle année est aussi synonyme d'un nouveau calendrier d'activités ainsi que du renouvellement de l'adhésion à notre Association.

Afin de profiter pleinement des avantages d'être membres, nous invitons les artistes et artisans, qui souhaitent devenir membres de l'Association ou renouveler leur adhésion, à le faire avant le 1er mai 2016. L'adhésion annuelle au coût de 30 $ est valide du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2016. Vous trouverez le formulaire sur notre site Internet sous l'onglet *Devenir membre*. Les avantages d'être un membre actif comprennent entre autres :

- visibilité par le site Internet de l'Association;
- partage et réseautage par le groupe Facebook;
- rabais lors de l'inscription aux activités organisées par l'Association; et
- diffusion d'information sur les activités artistiques régionales par courriel.

Le conseil d'administration s'affaire présentement à terminer le calendrier d'activités pour 2016 qui sera communiqué sous peu. Si vous souhaitez participer activement à l'organisation des activités, vous pouvez faire partie d'un des sous-comités selon vos centres d'intérêt et votre disponibilité.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec nous par courriel à:
artdelordinaire@hotmail.com

50 ans et plus...

50 ans et plus... Les membres du Centre de l'Amicale Tremblay, situé au 164, rue Jeanne-Mance à Ottawa (**salle Centre Pauline-Charron**) vous invitent à venir les rencontrer lors de leurs prochaines soirées de danse les 2, 9, *(pas de danse le 16), 23 et 30 avril 2016 à compter de 20 h. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, composez le **819 827-6125** ou le **819 246-5128**.

Venez voir
l'IMPACT de MONTRÉAL
contre l'Union de Philadelphie
Samedi 14 mai

Belle activité organisée par le
Club de soccer de Cantley

CLUB DE SOCCER DE Cantley

**** 45$ par personne ****

Point de rassemblement à 13h15 à la mairie de Cantley
Départ à 13h30 / Retour vers 22h00
Le prix comprend le billet pour la partie et le transport

RÉSERVATION AVANT LE 26 AVRIL – PLACES LIMITÉES

819.827-5151 / projets@soccercantley.qc.ca

Judo Cantley

Louis Raymond

L'UNESCO a déclaré le judo meilleur sport initial pour former des enfants et des jeunes de 4 à 21 ans :

"L'enfant, par une pratique assidue du judo, développe sa force, sa rapidité, sa souplesse, sa coordination, ses réflexes, sa concentration, son équilibre, sa résistance, sa personnalité, la confiance en soi et la connaissance de son propre corps.

Le judo n'encourage pas l'agressivité; grâce à sa relation avec ses camarades, l'enfant apprend à coopérer, à respecter et à développer la maîtrise de soi.

Le judo se pratique sans coup ni coup de pied dans sa phase initiale, ce qui est plus sûr pour les enfants qui commencent la pratique d'un art martial.

Même s'il s'agit d'un art martial à l'origine, le judo transmet dans sa pratique une certaine culture et des traditions comme le respect, la discipline, l'équilibre émotionnel; il introduit bien d'autres valeurs dans les habitudes quotidiennes des enfants."

Le judo à Cantley?

Un résidant de Cantley, qui a obtenu sa ceinture noire en judo, l'été dernier (grade shodan), s'est lancé dans le processus de création de Judo Cantley, un organisme à but non lucratif grandement inspiré du club de judo St-Jean Bosco, secteur Hull de Gatineau, là où il pratique et enseigne depuis plus de 10 ans. De plus, il est certifié P.N.C.E. niveau 1 et est en train de compléter le niveau 2 du programme national de certification des entraîneurs. Avec la reconnaissance et l'aide de Judo Québec, qui lui a fourni 80 "puzzle mats" et 21 judogis à prêter aux enfants, question de maintenir les coûts le plus bas possible, les premiers cours de judo à Cantley ont eu lieu l'hiver dernier en activité parascolaire: 10 semaines de cours d'initiation au sport et au code moral du judo à l'école Ste-Élisabeth.

Pour ce qui est de l'offre de cours au niveau communautaire, ce sera pour bientôt! Le processus de reconnaissance de l'organisme Judo Cantley est en cours: par le Comité des loisirs (16 mars) et ensuite par le conseil municipal (réunion d'avril). D'ici septembre, Judo Cantley voudrait offrir des cours au moins une fois par semaine, deux fois par semaine si possible, selon la disponibilité du gymnase. Les cours qui sont offerts vont de l'initiation pour les groupes de parents-enfants (4-5 ans) et poussins (5-6 ans), à l'acquisition et au développement pour les benjamins, minimes et juvéniles (7 à 17 ans). Les cours sont offerts seulement aux enfants pour l'instant, car les "puzzle mats" sont trop durs pour que des adultes y tombent confortablement. Cependant, Judo Cantley souhaite offrir des cours aux adultes en plus des cours de judo/jujustu (autodéfense) à Cantley d'ici deux ans … dans un vrai dojo avec tatamis!! Évidemment, un centre multifonctionnel est l'endroit idéal où ouvrir un dojo de judo à Cantley.

Les coûts de la pratique du judo englobent trois aspects: l'affiliation annuelle à Judo Québec (assurances qui varient selon l'âge et le grade (de 25 $ à 100 $), le judogi, vêtement des judokas, (de 45 $ à 90 $) et les tarifs du club pour les cours (1X par semaine = 100 $ et 2X par semaine = 150 $ pour les enfants; 225 $ par an pour les adultes (2X par semaine) et équipe élite (3X par semaine). Surveillez le bulletin municipal pour connaître les dates d'inscription et les horaires des cours.

Finalement, comme tout organisme à but non lucratif, le bénévolat est à la base de son succès. Nous invitons les résidants de Cantley qui pratiquent le judo et aimeraient se joindre à l'équipe d'administrateurs ou d'instructeurs de Judo Cantley, à nous faire signe via le courriel mentionné ci-dessous ou encore via le court sondage publié sur sa page Facebook. "Judo@Cantley".

Contact: **judo.cantley@videotron.ca** et **Judo@Cantley** sur Facebook

Ci-dessous: quelques photos des premiers cours de Judo Cantley à l'école Ste-Élisabeth

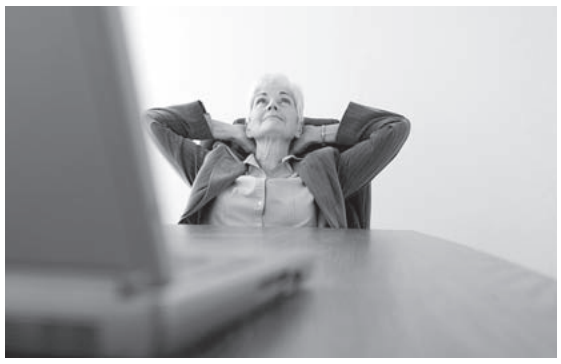
Premier rituel du salut au début du tout premier cours de Judo Cantley.

Apprendre à tomber de manière sécuritaire.

Apprendre à attacher sa ceinture.

Sept stratégies pour
réussir votre demande de congé sabbatique

Andrée Martineau, *M.Sc., N.D., C.C. Experte en gestion de carrière*



Songez-vous à vous retirer de votre travail pour une période de six à douze mois? Que ce soit pour faire le point sur votre carrière, faire un retour aux études ou encore pour écrire un livre, avant d'agir, prenez connaissance des sept stratégies suivantes afin d'augmenter vos chances de réussite.

1. La première stratégie consiste à **vous informer** que les lois canadiennes et provinciales ne mentionnent pas les congés sabbatiques. Les seules règles qui s'appliquent proviennent des conventions collectives, des contrats de travail ou des politiques d'entreprise. Informez-vous donc des modalités de votre organisation. Si celle-ci ne permet pas de tels congés, soyez conscient qu'il s'agira donc pour vous d'un travail de négociation que vous ne devez pas négliger.

2. Aussi, avant de faire votre demande, **prévoyez votre financement**. Les congés sabbatiques étant sans solde, il vaut mieux faire des calculs pour vous assurer de pouvoir réaliser votre projet pendant cette période. Afin de faciliter vos calculs, il est profitable de prévoir la durée de votre congé. Généralement, la durée d'un congé sabbatique varie de six mois à un an. Plus vous serez précis, plus votre gestionnaire sera en mesure d'élaborer des plans pour vous remplacer et moins il aura de surprises.

3. Idéalement, **attendez d'avoir travaillé au moins trois ans pour l'organisation** avant de faire une telle demande. Cela démontre votre engagement et votre fidélité et, souvent, les demandes de congé sont acceptées selon l'ancienneté.

4. Ensuite, **ayez un motif valable** sans pour autant décrire en détail le projet de congé. Les raisons sont variables d'un individu à l'autre et les demandes peuvent être tout autant personnelles que professionnelles. Par exemple, ce peut être pour prendre soin d'un parent malade, retourner aux études, rénover la maison familiale, écrire un livre ou… voyager! Et il y a plus…

Les gestionnaires sont de plus en plus sensibles à la réalité travail-famille et pensent avant tout à la rétention de leurs employés. Il n'est pas nécessaire que vous donniez trop de détails. L'important est d'en fournir suffisamment pour qu'ils comprennent le sérieux et l'importance de cette décision et les motivations de l'employé.

5. **Faites votre demande par écrit**, au moins trois mois à l'avance. Une telle décision ne se prend pas à la légère. Vous avez dû planifier votre budget. Eh bien, manquer d'en informer votre gestionnaire peut nuire à votre relation de confiance avec lui. La dernière chose que vous voulez c'est qu'il n'ait pas le temps de vous trouver un remplaçant. C'est donc votre responsabilité de prévoir ce délai.

6. Mettez-vous dans la peau de votre gestionnaire et préparez **des solutions à ses réticences** ou ses craintes possibles.

7. Dans votre demande, **soyez positif et faites valoir les avantages** de cette pause :

• Pour vous : vous reviendrez plus reposé, plus motivé ou mieux formé avec la possibilité d'éviter l'épuisement. Vous retournerez plus stimulé, plein d'énergie et ramènerez la passion au travail avec de nouvelles idées.

• Pour l'organisation : il y a la possibilité de perfectionnement pour les employés à l'interne, encourage votre rétention comme employé, émet une bonne visibilité et réputation pour les employés qui restent.

Le projet de congé sabbatique ne s'élabore pas spontanément. Pour en assurer le succès, vous devez le planifier, informer les personnes clé et vous préparer minutieusement. Ces sept stratégies soutiendront vos démarches.

Une fois votre demande acceptée, il ne me reste plus qu'à vous conseiller d'utiliser judicieusement ce répit et de rester en contact avec ces mêmes personnes clé de l'organisation pendant votre absence… question de vous tenir informé des développements et de mieux planifier votre retour.

question@andreemartineau.com

NDLR : Les lecteurs les plus perspicaces auront remarqué que le titre de l'article d'Andrée portant sur la microgestion publié le mois dernier était identique à celui du numéro précédent portant sur les différences entre la perfection et l'excellence. Vous aurez deviné qu'un copier-coller a été omis au moment de la mise en page. Nous nous excusons de cet oubli auprès des lecteurs et d'Andrée.

Radek Skabas

GOLD

Recent stock market volatility has brought renewed interest in gold. Gold has traditionally been a store of wealth and, as such, attracts attention in times of crisis. How do you buy gold? In fact, there are many ways.

Firstly, generally for those who no longer trust the economic system, one can purchase physical gold in the form of wafers, bars or coins. In such cases, storage is an issue. Unless you bury it under a tree somewhere, you are going to incur safekeeping costs. Also, keep in mind that if the world order crumbles, the holding institution might not be there anymore either... If you opt for gold coins, also consider that you'll be paying a premium, sometimes quite hefty, for their numismatic value.

If you don't believe civilization is going to end and still have faith in the financial system, one could buy gold bullion certificates. These represent a claim on a specified amount of gold held in an institution's vault. Often however, ongoing safekeeping fees are added. Alternatively, there are Exchange Traded Funds (ETFs) that hold gold bullion, either through physical holdings in a vault or through certificates. In Canada, there are the iShares Gold Bullion ETF (symbol CGL) and the Central Fund of Canada (symbol CEF.A). In the US, there are a number of such ETFs; the SPDR Gold Shares (symbol GLD) is the largest of all physical gold ETFs in the world, holding some 711 tons of the metal. The advantage of ETFs is their relatively low management expense ratio, which includes storage costs, as well as their liquidity - they can be traded like stocks.

There are also "precious metals" mutual funds and ETFs. These seldom hold physical gold, however. In most cases, such funds hold shares of gold mining companies (as well as some silver and platinum miners). Their profiles vary, some funds hold the biggest names in the industry, others hold penny stocks, and everything in between. Even though an increase in the price of gold would generally be good for a gold miner's bottom line, there are many other factors that may influence their stocks' market value. Such funds are therefore only indirectly tied to the price of the metal itself.

Finally, for speculators, there are derivatives: options and futures contracts. These allow you to have an exposure to gold without actually buying it (unless you hold a future contract until maturity and take delivery). Inherent in them, however, is a heavy amount of risk. If an option expires worthless, for example, you lose your entire investment. Therefore, these are best left to speculators and commodity traders.

This article is not intended to offer advice but to inform and educate. For any comments, or questions, please contact the author at: radek@uniserve.com.

Beau printemps, que caches-tu donc?

Pamela Walden-Landry, *Montréal*

Depuis 15 ans, l'air et les océans se réchauffent rapidement. Ces derniers s'évaporent davantage, causant de nombreuses tempêtes violentes. Les gaz à effet de serre s'échappant des océans et du permafrost accélèrent le réchauffement. Le niveau des mers monte; en Floride, lors des plus hautes marées, l'eau refoule dans les rues par les égouts pluviaux. La chaleur assèche les sols et les récoltes manquent. Les maladies tropicales remontent vers le Nord. Selon 750 économistes interrogés, les changements climatiques sont la principale menace pour l'économie. C'est grave.

Pourtant, Al Gore est optimiste car la production des énergies éoliennes et solaires croît exponentiellement. Les piles sont plus performantes. Les coûts des énergies vertes baissent et rejoindront bientôt ceux des énergies fossiles. Les pays, riches et pauvres, adoptent rapidement ces nouvelles énergies; les investissements affluent.

Le temps presse et nos enfants vivront avec les conséquences de nos choix. Pour eux, refusons de soutenir une production accrue de combustibles fossiles, même si leur extraction et leur transport étaient sécuritaires à 100%. Que ceux qui veulent faire beaucoup d'argent le fassent avec les énergies vertes, pas en détruisant le climat.

Deuxièmement, refusons les accords commerciaux comme le Partenariat Trans Pacifique (PTP). Le « Fait ailleurs » entraîne la désindustrialisation ici et nécessite d'énormes quantités de combustibles pour le transport des marchandises. Pire, le PTP permettrait aux corporations de poursuivre un État dont les politiques, d'achat local par exemple, nuiraient aux profits qu'elles anticipent.

Vive le soleil, le vent, l'efficacité énergétique et la proximité.

Vivre pleinement sa féminité

Vous avez un ou plusieurs des symptômes suivants ?

- Irritabilité, bouffées de chaleur, sécheresse vaginale, baisse de libido, insomnie, irrégularité du cycle, flux abondant, migraine, trouble panique, anxiété, fatigue, perte de mémoire, en lien ou non avec la ménopause.
- Syndrome Pré-Menstruel,
- Kystes ovariens (ovaires polykystiques)
- Infertilité inexpliquée,
- Douleurs menstruelles,
- Aménorrhée,
- Dysménorrhée,
- Règles irrégulières,
- Hypothyroïdie

Le Yoga Thérapeutique Hormonal peut vous aider à retrouver l'énergie pour une vie pleine et sereine. C'est une technique naturelle qui permet de régler de nombreux troubles hormonaux,
Et une alternative de choix au traitement hormonal de substitution.

De nos jours où le stress fait parti intégrante du quotidien des femmes actives, il est intéressant de savoir que ce même stress fait baisser notre taux hormonal. C'est la diminution de ce taux qui engendre les symptômes de la ménopause, et les différentes irrégularités du cycle…

Le yoga thérapeutique hormonal est une technique qui s'acquiert au cours d'un atelier de 9h sur une fin de semaine (plusieurs dates disponibles pour 2016).

Lors de cet atelier, vous apprendrez différents exercices, qui permettront de stimuler, d'activer ou réactiver le système endocrinien pour vous débarrasser définitivement des désagréments dus à un dérèglement hormonal ou pour prévenir tout simplement (à partir de 35 ans, cependant certaines jeunes femmes plus jeunes peuvent en bénéficier).

Il est important d'être motivée, les résultats sont rapides si la pratique est régulière. Certains symptômes disparaissent en quelques semaines (libido, sécheresse vaginale, insomnie, irritabilité...).
AUCUNE EXPÉRIENCE EN YOGA N'EST REQUISE

Un entretien personnel ainsi qu'un questionnaire santé est indispensable avant toute inscription. L'avis médical de votre médecin peut être demandé dans certains cas. Me consulter pour plus de renseignements.

Un yoga qui permet aux femmes de vivre pleinement et sereinement leur féminité. De retrouver confiance en Soi et énergie. Vous en ressortirez plus forte et plus épanouie.

Si vous souhaitez vous inscrire ou de plus amples informations, ou si vous connaissez des femmes de votre entourage qui seraient intéressées par une telle méthode, n'hésitez pas à me contacter au info@alexandraienco.com ou au 819-827-9268.

Namasté

Alexandra IENCO

Professeur de Yoga certifiée (RYT) en Yoga Hormonal Thérapeutique
Et yoga Kripalu

www.alexandraienco.com

Suivez-moi sur Facebook «Mandala Yoga – Cantley»

CHIROPRATIQUE DE LA SOURCE
WWW.CHIRODELASOURCE.CA

Soins chiropratiques adaptés et personnalisés pour toute la famille!

Dre Anie-Pier Legault
chiropraticienne, D.C.

Nouveau radiologie numérique sur place.
Bienvenue aux nouveaux patients!

Vous désirez être soulagé de vos :
Maux de tête - Maux de cou- Maux de dos - Engourdissements
Douleurs articulaires - Tendinites - Capsulites - Tunnel carpien
Et bien plus!

Vous désirez :
Améliorer votre bien-être - Une grossesse en santé - Des enfants qui débordent de vitalité!

393 Montée de la Source Cantley, Qc J8V 0J2 **Téléphone:** 819.607.1900 **Fax:** 819.607.1901

Les *oiseaux* de Cantley OBSERVATIONS

Wes Darou & Louise Laperrière

Dans notre dernière chronique, nous avons traité du problème de Bernaches résidentes éprouvé par notre amie enseignante à Ottawa. Selon un des biologistes du Club des ornithologues, la problématique d'une présence accrue des Bernaches du Canada est bien connue des divers paliers de gouvernement. On a toutefois appris que la gestion des oiseaux migrateurs au Canada est partagée entre le fédéral et les provinces. Par exemple, les espèces comme le Dindon sauvage, le Pigeon biset et les oiseaux noirs (dont Corneilles, Carouges) sont de juridiction provinciale sous la responsabilité du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec, alors que d'autres espèces, dont les oiseaux aquatiques comme les Goélands et les Bernaches, relèvent du gouvernement fédéral sous la responsabilité d'Environnement Canada. Selon le cas, les responsables pourront vous indiquer les mesures que vous pouvez prendre pour enrayer le problème. N'oubliez pas non plus de communiquer avec la Municipalité qui pourrait aussi appliquer une réglementation à de telles situations.

Gisèle sur la rue de Grand-Pré rapporte la visite d'un Grand pic qui s'est plu à creuser de bien grands trous dans son arbre. Michel sur le chemin Romanuk a reçu la même visite. Le Grand pic se nourrit principalement de grosses fourmis et de larves de coléoptères, de termites, de chenilles, de baies et petits fruits. Il creuse des trous surtout à la recherche d'insectes qu'il attrape à l'aide de sa longue langue munie de barbes et de salive gluante, mais aussi pour préparer son nid. Règle générale, il fait un nouveau nid chaque année. N'ayez crainte, le nid qu'il a laissé libre l'année précédente servira très bien de nichoir à un Canard branchu, un Petit-duc maculé ou à un Polatouche (écureuil volant).

Ça sent le printemps! Plusieurs de nos observateurs ont remarqué l'arrivée des Carouges à épaulettes depuis le 6 mars, soit deux semaines plus tôt que par les années passées. Des groupes de Roselins pourprés, Tarins des pins, Juncos ardoisés, Jaseurs d'Amérique s'affolent autour des mangeoires depuis leur retour. Diane et Richard sur la rue Rémi rapportent le retour d'un Bruant chanteur depuis la mi-février, ainsi que le retour de la Pie-grièche grise, du Quiscale bronzé et du Faucon émerillon. En passant sur le chemin Mont-Cascades, David et Joan ont vu un Corbeau dans le stationnement du centre de ski et une Gélinotte huppée perchée sur un télésiège pour atteindre les graines de fleur de vinaigrier dont elle se nourrissait. Au moment de rédiger notre chronique, une volée de 864 Oies des neiges passait dans nos cieux en route vers le nord. Elles aussi sont arrivées environ deux semaines plus tôt que d'habitude.

Photo : Grand pic, Gisèle Gariépy, 1er décembre 2015 / Pileated Woodpecker, Gisèle Gariépy, 2015-12-01

Le dimanche 10 avril, le Club des ornithologues organise une sortie à Eardley dans le secteur Luskville pour observer la migration des rapaces. Ceux, qui aimeraient mieux distinguer et reconnaître les parulines, peuvent s'inscrire à l'atelier qui se tiendra le mercredi 13 avril. Si l'observation de la migration printanière vous intéresse, rendez-vous au Marais des Laîches, le samedi 30 avril. Pour tous les détails et la liste complète des activités, consultez le site Internet du COO au **www.coo.ncf.ca**.

Pour nous faire part de vos observations d'oiseaux, veuillez communiquer avec nous par courriel à **oiseaux@echocantley.ca** ou en composant le **819 827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit de l'observation de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

In our last column, we talked about a teacher's problem of resident Canada Geese destroying the school playground. According to biologists from the Québec Department of Forestry, Wildlife and Parks, the problem of an increased presence of Canada Geese is well known to all levels of government. We learned that the management of migratory birds in Canada is shared between the federal and provincial governments. For example, species such as the Wild Turkey, Rock Pigeon and various black birds (Crows and such) are under the jurisdiction of the Québec Department, while aquatic birds such as Gulls and Geese are a federal responsibility under Environment Canada. Depending on the case, officials will tell you what steps you can take to curb the problem. Do not forget to communicate with the Municipality because they may also have rules that apply to such situations.

Gisèle on Grand-Pré reported a visiting Pileated Woodpecker that had the pleasure of digging big holes in a tree in her yard. Michel on Romanuk saw one also. The Pileated Woodpecker feeds mainly on large ants and beetle larvae, termites, caterpillars, berries and small fruit. It drills the holes and catches the insects with its long tongue that has barbs and sticky saliva, but it also digs to prepare its nest. Generally, it makes a new nest each year. Don't worry, the nest it vacated last year may well serve as a nesting box for a Wood Duck, Screech Owl or a small Flying Squirrel.

It sure feels like spring! Several of our observers noted that Red-winged Blackbirds have been here since March 6, two weeks earlier than in most years. Groups of Purple Finches, Pine Siskins, Dark-eyed Juncos and Cedar Waxwings have been going crazy over feeders since their return. Diane and Richard on Rémi mentioned that they have been seeing a Song Sparrow since mid-February and they also saw Northern Shrike, Common Grackles and a Merlin (a small Falcon). Driving along Mont-Cascades, David and Joan saw a Raven in the parking lot of the ski hill and a Ruffed Grouse perched on a chairlift to reach the seeds of a sumac. As we were writing this article, a flock of 864 Snow Geese was flying north over Cantley. This is also two weeks earlier than usual.

On Sunday April 10, the Club des Ornithologues is organizing a trip to Eardley near Luskville to observe the raptor migration. For those who would like to figure out all the warblers, you can register for a workshop to be held Wednesday, April 13. If you want to check out the spring migration in the Ottawa River swamp, meet us at the Gatineau Airport on Saturday, April 30. Check the Club's Website at **www.coo.ncf.ca** for complete details on upcoming outings and activities.

To report an observation, send a message to our email address **birds@echocantley.ca** or call us at 819 **827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.

Photo : Carouge à épaulette, Ricketdi, 5 avril 2015 / Red-winged Blackbird, Ricketdi, 2015-04-05

Petites annonces

Classified ads

SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE / RÉDUCTION DE STRESS
Gisèle Cossette, naturothérapeute et
coach en mieux-être

Pour des défis reliés à la santé (insomnie, troubles digestifs) ou stress. Ateliers de réduction de stress, méditation, communication, saines habitudes de vie. Soins de Reiki & reconnexion®. Membre de l'ANN. Maître Reiki. Services bilingues.
819 431-3888 gcossette@envolsante.ca

FEMME DE MÉNAGE
Manon femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande.
Appeler 819 639-8315

À LOUER
Fendeuse à bois
Jacques 819 827-3572

OFFRE D'EMPLOI
Gestionnaire du Centre d'événements/auberge, bilingue avec expérience, recherché pour La Grange de la Gatineau (www.grange.ca), un magnifique centre d'événements (mariages, retraites corporatives) et auberge/B&B. Sera responsable du budget, marketing, et la bonne gestion de toutes opérations/personnel et maintien de la propriété. Caractère accueillant et soigné. CV et lettre de motivation à info@grange.ca

JOB OFFER
Manager of event centre/accommodation - La Grange de la Gatineau (www.grange.ca) seeks experienced, bilingual manager to operate a beautiful country event centre (weddings, conferences) and B&B. Responsibilities include maintaining budget, business development and oversight of all aspects of operations, staff and property upkeep. Must be friendly and attentive.
CV and letter to info@grange.ca

MÉGA VENTE-DÉBARRAS
Le samedi 7 mai 2016 – De 8 h à 15 h
(beau temps, mauvais temps)

Organisée par les CHEVALIERS DE COLOMB TOURAINE, CONSEIL 6006

ENDROIT : STATIONNEMENT de l'église St-Alexandre
1, chemin des Érables, Gatineau
(À l'intersection de la rue St-Louis et du chemin des Érables), secteur Limbour

LOCATION DE TABLES : 20 $ par table *Payable à l'avance*

RÉSERVEZ VITE VOS TABLES AUPRÈS DE MARCEL DESGAGNE :
819 827-1270 ou par courriel : marceldesgagne42@gmail.com

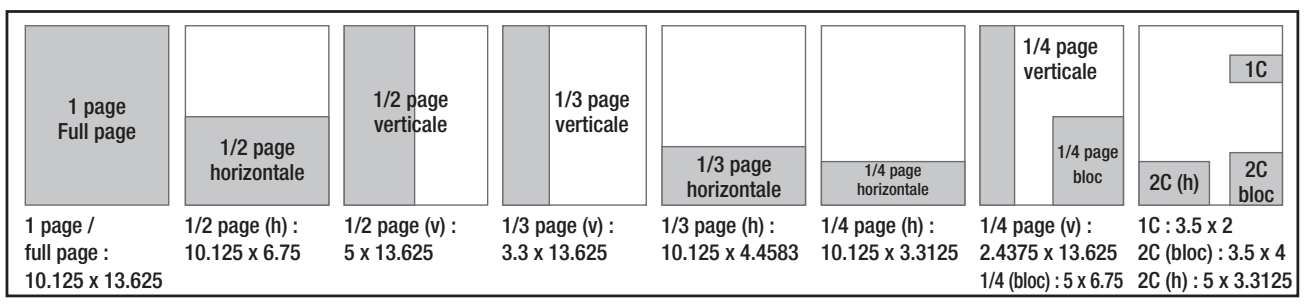
L'ÉCHO de CANTLEY

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley,*
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec Joël Deschênes : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

LISTE DE PRIX / PRICE LIST *2016*

Formats	mensuel noir	annuel noir	mensuel couleurs	annuel couleurs
carte d'affaires	42,00 $	392,70 $	63,00 $	589,05 $
2 cartes d'affaires	73,00 $	682,55 $	108,00 $	1 009,80 $
1/4 page	115,00 $	1 075,25 $	175,00 $	1 636,25 $
1/3 page	165,00 $	1 542,75 $	255,00 $	2 384,25 $
1/2 page	225,00 $	2 103,75 $	337,50 $	3 155,63 $
1 page	410,00 $	3 833,50 $	615,00 $	5 750,25 $

GRANDEUR DES ANNONCES ET FORMAT DES ÉPREUVES ARTISTIQUES ACCEPTÉES
AD SIZES AND ACCEPTED ART WORK FILE FORMATS



1 page / full page : 10.125 x 13.625
1/2 page (h) : 10.125 x 6.75
1/2 page (v) : 5 x 13.625
1/3 page (v) : 3.3 x 13.625
1/3 page (h) : 10.125 x 4.4583
1/4 page (h) : 10.125 x 3.3125
1/4 page (v) : 2.4375 x 13.625
1/4 (bloc) : 5 x 6.75
1C : 3.5 x 2
2C (bloc) : 3.5 x 4
2C (h) : 5 x 3.3125

DATES DE TOMBÉE / DEADLINES 2016

Jan.	Fév/Feb	Mars/Mar.	Avril/April	Mai/May	Juin/June	Jul./July	Août/Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc/Dec
CONGÉ	21/01/2016	18/02/2016	17/03/2016	21/04/2016	19/05/2016	16/06/2016	21/07/2016	18/08/2016	22/09/2016	20/10/2016	24/11/2016

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, **L'Écho de Cantley** se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix
Personnel : 5 $
Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :
Mai 2016 : **21 avril**
Juin 2016 : **19 mai**

Price
Personal: $ 5.00
Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:
May 2016 **: April 21**
June 2016 **: May 19**

Envoyez votre annonce à :
Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

MARTIN CHIASSON
Courtier immobilier agréé
Courtier immobilier agréé MARTIN CHIASSON Inc.
T. 819.661.3500
C. martin@lacentraleimmobiliere.ca

KARINE SÉGUIN
Courtier immobilier agréé
T. 819.661.2123
C. karine@lacentraleimmobiliere.ca

WWW.MARTINCHIASSON.COM

À CANTLEY
L'AVANTAGE DE NOS CLIENTS EST NOTRE SAVOIR-FAIRE!

DEPUIS 2003

In Cantley, the advantage of our customers is our expertise! Since 2003.

CANTLEY
MLS 24197715
68 Ch. Romanuk

VENDU/SOLD

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 5
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY
MLS 14913599
15 Rue des Duchesses

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY
MLS 24510317
231 Ch. Lamoureux

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 3

CANTLEY
MLS 16671263
32, du Versant

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 5
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 3

CANTLEY
MLS 22581499
75 Ch. Lamoureux

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY
MLS 10563145
7 Rue des Marquis

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

CANTLEY
MLS 26156178
14 Rue du Cardinal

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 4
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1

CANTLEY
MLS 21247509
60 Ch. Lamoureux

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 5
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1

GATINEAU
MLS 16762345
1354 Boul. St-René E.

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

GATINEAU
MLS 22732294
229 Rue Hillcrest

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1

VAL-DES-MONTS
MLS 13590103
37 Rue des Cèdres

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 5
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

VAL-DES-MONTS
MLS 20750222
333 Ch. de la Côte

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

VAL-DES-MONTS
MLS 18845613
433 Ch. du Ruisseau

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2

VAL-DES-MONTS
MLS 25747978
102 Ch. Sauvé

Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 5
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 3

La Centrale Immobilière.ca
La Centrale Immobilière inc. Agence immobilière

Inscrivez votre propriété avec Martin Chiasson et on vous rembourse vos dépenses de vente privée!
* Certaines conditions peuvent s'appliquer

List your property with Martin Chiasson and we will refund the costs related to your private sale!
** Some conditions may apply*

Consultez notre site web pour découvrir toutes nos propriétés et terrains à vendre | Suivez-nous sur
Visit our website to browse our complete list of properties and lots for sale | Follow us on